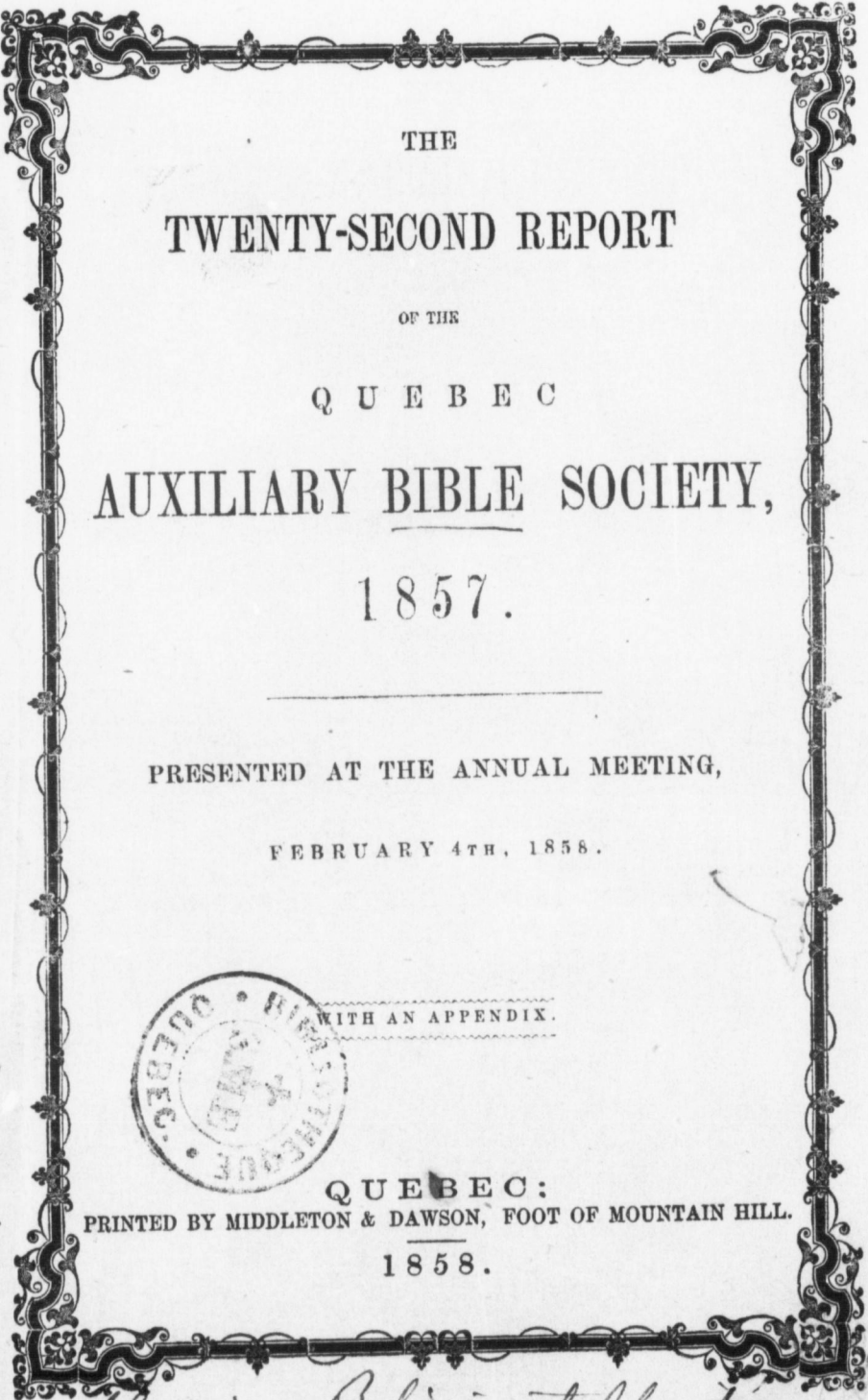


113-a AZ



THE
TWENTY-SECOND REPORT
OF THE
QUEBEC
AUXILIARY BIBLE SOCIETY,
1857.

PRESENTED AT THE ANNUAL MEETING,
FEBRUARY 4TH, 1858.



WITH AN APPENDIX.

QUEBEC:
PRINTED BY MIDDLETON & DAWSON, FOOT OF MOUNTAIN HILL.
1858.

Blasi - Religion et Charite

THE WATTS & FLETCHER REPORT

THE WATTS & FLETCHER SOCIETY

THE WATTS & FLETCHER SOCIETY

OF THE

REPORT OF THE WATTS & FLETCHER SOCIETY

1881

T

AUX

PR

PRINTE

THE
TWENTY-SECOND REPORT
OF THE
Q U E B E C
AUXILIARY BIBLE SOCIETY,
1857.

PRESENTED AT THE ANNUAL MEETING,

FEBRUARY 4TH, 1858.

WITH AN APPENDIX.

QUEBEC:
PRINTED BY MIDDLETON & DAWSON, SHAW'S BUILDINGS, LOWER TOWN.
1858.

BRITISH & FOREIGN BIBLE SOCIETY.

OFFICE BEARERS.

PRESIDENT,
THE RIGHT HON. THE EARL OF SHAFTESBURY.

VICE-PRESIDENTS,

His Grace the ARCHBISHOP of CANTERBURY.
Right Rev. LORD BISHOP of LONDON.
Right Rev. LORD BISHOP of DURHAM.
Right Rev. LORD BISHOP of WINCHESTER.
Right Rev. LORD BISHOP of PETERBOROUGH.
Right Rev. LORD BISHOP of WORCESTER.
Right Rev. LORD BISHOP of ST. ASAPH.
Right Rev. LORD BISHOP of MANCHESTER.
Right Rev. LORD BISHOP of HEREFORD.
Right Rev. LORD BISHOP of CHESTER.
Right Rev. LORD BISHOP of NORWICH.
Right Hon. and Right Rev. LORD AUCKLAND, BISHOP of BATH
and WELLS.
Right Rev. LORD BISHOP of CARLISLE.
Right Rev. LORD BISHOP of GLOUCESTER and BRISTOL.
Right Rev. LORD BISHOP of RIPON.
Right Rev. LORD BISHOP of MEATH.
Right Rev. LORD BISHOP of CASHEL, WATERFORD, and LISMORE.
Right Rev. LORD BISHOP of CALCUTTA.
Right Rev. Dr. CARR, late Bishop of Bombay.
Right Rev. LORD BISHOP of BOMBAY.
Right Rev. LORD BISHOP of MADRAS.
Right Rev. LORD BISHOP of JERUSALEM.
Right Rev. LORD BISHOP of MELBOURNE.
Right Rev. LORD BISHOP of VICTORIA.
Right Rev. LORD BISHOP of PRINCE RUPERT'S LAND.
Right Rev. LORD BISHOP of SYDNEY.
Right Rev. LORD BISHOP of MAURITIUS.
Right Rev. LORD BISHOP of GRAHAM'S TOWN.
Very Rev. the DEAN of LLANDAFF.
Most Noble MARQUIS of CHOLMONDELEY.
Right Hon. EARL of CARLISLE.
Right Hon. EARL of CHICHESTER.
Right Hon. EARL of HARROWBY.
Right Hon. EARL of BURLINGTON.
Right Hon. EARL of RIPON.
Right Hon. EARL of GAINSBOROUGH.
Right Hon. EARL of RODEN.
Right Hon. LORD LILFORD.
Right Hon. LORD GLENELG.
Right Hon. LORD TEIGNMOUTH.
The MARQUIS of BLANDFORD, M. P.
Lord HENRY CHOLMONDELEY.
Sir THOMAS DYKE ACLAND, Bart.

BRITISH & FOREIGN BIBLE SOCIETY.

OFFICE BEARERS.

TREASURER.

JOHN THORNTON, Esq.

SECRETARIES.*

REV. ROBERT FROST, M. A., AND REV. SAMUEL B. BERGNE.

SUPERINTENDENT OF THE TRANSLATING AND EDITORIAL DEPARTMENT.
REV. T. W. MELLER, M. A., RECTOR OF WOODBRIDGE.

SECRETARY OF THE TRANSLATING AND EDITORIAL DEPARTMENT.
MR. T. LLOYD PHILLIPS.

HONORARY SOLICITORS.

MESSRS. MARTEN, THOMAS, AND HOLLAMS.

ACCOUNTANT AND ASSISTANT SECRETARY.
MR. WILLIAM HITCHIN.

ASSISTANT FOREIGN SECRETARY.
MR. HENRY KNOLLEKE.

DEPOSITARY.

MR. JAMES FRANKLIN.

COLLECTOR.

MR. WILLIAM H. CHAPLIN.

ACCREDITED AGENTS OF THE SOCIETY.

Mr. BENJAMIN BARKER, Turkey,
At Constantinople.

M. DE PRESSENSE, France,
No. 47, Rue de Clichy, Paris.

Rev. I. LOWNDES, Malta, Greece, &c.

Lieut. GRAYDON, R. N., Switzerland,
and Northern Italy,

Mr. E. MILLARD, Berlin.

Mr. N. B. MILLARD, Rhonish Prussia
and Northern Germany.

Rev. G. P. DAVIES, B. A., Germany.
At Frankfort-on-the-Maine.

Mr. A. J. DUFFIELD, New Grenada, &c.
At Bogota.

Mr. R. CORFIELD, for the Brazils, &c.,
At Rio de Janeiro.

Mr. C. S. DUDLEY, Broadlands, Taunton.

Rev. T. PHILLIPS, Hereford.

Mr. T. J. BOURNE, Rugby.

Rev. PHILIP KENT, Peckham.

Mr. G. T. EDWARDS, Windermere.

Rev. J. A. PAGE, Twintwistle, Man-
chester.

Rev. A. T. EDWARDS, Park House,
Mile-end Road, London.

It is requested that all Letters to the President, or to any of the Officers, may be addressed to them respectively, at the Society's House, 10, Earl Street, Blackfriars, London, (E. C.)

Subscriptions and Donations are received by MESSRS. WILLIAMS, DEACON & Co., Birchin Lane; HANKEYS, Fenchurch Street; HOARES, Fleet Street; and at the Society's House.

* The services of the Rev. George Brown, the late Secretary, are retained, in part, to the Society.

BRITIS

ADOLPHUS

ALFRED B

THOMAS B

JOHN BOCH

R. C. BOW

C. CHARLE

WILLIAM

T. M. COO

HERBERT

JAS. FARI

THOMAS F

JOHN FIN

J. H. FO

JOSIAH F

JAMES F

SAMUEL

GEORGE

HENRY C

The Comm
friars, on the
ener, by adjo
N. B.—Th
nesday in M

BRITISH & FOREIGN BIBLE SOCIETY.

OFFICE BEARERS.

COMMITTEE,

ELECTED MAY 6TH, 1857.

ADOLPHUS BACH, ESQ.,
ALFRED BENECKE, ESQ.,
THOMAS BINNS, ESQ.,
JOHN BOCKETT, ESQ.,
R. C. BOWDEN, ESQ.,
C. CHARLES, JUNR., ESQ.,
WILLIAM COLES, ESQ.,
T. M. COOMBS, ESQ.,
HERBERT DALTON, ESQ.,
JAS. FARISH, ESQ.,
THOMAS FARMER, ESQ.,
JOHN FINCH, ESQ.,
J. H. FORDHAM, ESQ.,
JOSIAH FOSTER, ESQ.,
JAMES FOSTER, ESQ.,
SAMUEL FOX, ESQ.,
GEORGE GAY, ESQ.,
HENRY GREGORY, ESQ.,

P. BRAMES HALL, ESQ.,
LIEUT.-COL. MACDONALD,
GEN. MACINNES,
W. J. MAXWELL, ESQ.,
THOMAS NORTON, ESQ.,
GEORGE POLAND, ESQ.,
JOHN RADLEY, ESQ.,
DR. HENRY RANKE,
J. H. RAVENSHAW, ESQ.,
HENRY ROBARTS, ESQ.,
RICHARD R. ROBERTS, ESQ.,
H. D. C. SATOW, ESQ.,
EUSEBIUS SMITH, ESQ.,
WILBRAHAM TAYLOR, ESQ.,
WILLIAM TOTTIE, ESQ.,
J. M. WARE, ESQ.,
W. H. WARTON, ESQ.,
H. H. WHITE, ESQ.

The Committee meet *regularly* at the Society's House, Earl Street, Blackfriars, on the first Monday in every month, at half-past eleven o'clock; and oftener, by adjournment, as business may require.

N. B.—The General Meeting of the Society is held annually on the first Wednesday in May.

QUEBEC AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

PRESIDENT.—JEFFERY HALE, Esq.

Vice-Presidents.

Rev. John Cook, D. D., " R. A. Carden, " W. B. Clark, " James Elliott, " David Marsh, " H. D. Powis, " E. W. Sewell.		Ebenezer Baird, Esq., David Logie, " John Musson, " Richard Peniston, " W. S. Sewell, " C. Wurtele, " Joseph Wenham, "
--	--	--

Committee.

Lieut. Ashe, R. N., Chas. Brodie, A. C. Buchanan, J. G. Clapham, E. H. Duval, Wm. Ellis, Lt.-Col. Fitzgerald, R. A., Henry Fry, R. C. Geggie, Henry Glass, Jas. Gillespie, R. Henderson, James Hossack.		Wm. Hossack, John Lenfestey, Robert Middleton, Wm. McLimont, O. L. Richardson, John Ross, N. N. Ross, Captain F. Webber Smith, T. S. Stayner, Wm. White, Daniel Wilkie, Richard H. Wurtele.
---	--	--

Treasurer.

CHRISTIAN WURTELE.

Secretaries.

WILLIAM A. CURRY,—SECRETARY.
 WILLIAM CASSILS,—ASSISTANT SECRETARY.

JAMES BLYTH,.....*Travelling Agent.*
 MISS COCHRANE,.....*Depository.*

THE Committee meet REGULARLY at the Depository, on the last Monday in every month, at seven o'clock, P. M., and OFTENER, as business may require.

QUEB

I.—The So
the object of w
Society, in pro

II.—Conf
Testaments to
and those in th
only.

III.—All
bers of the Soc
considered an

IV.—All
ters paying b
ciety.

V.—The
Presidents, Tr
and five mem

VI.—Mir
Society, shall

VII.—Th
be fixed by th

VIII.—T
ciety shall be
to the purch
local distribu
ciety.

IX.—Th
Testaments a
times the am
PRICE.

X.—All
gregations i
to the Treas
extent of on
within one y
Testaments
all practical

XI.—F
Committee e
are in want

LAWS AND REGULATIONS
OF THE
QUEBEC AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

I.—The Society shall be called “ The Quebec Auxiliary Bible Society ;” the object of which shall be to co-operate with the British and Foreign Bible Society, in promoting the distribution of the Holy Scriptures.

II.—Conformably to the principles of the Parent Institution, the Bibles and Testaments to be circulated by this Society, shall be without note or comment, and those in the languages of the United Kingdom, of the authorized version only.

III.—All persons subscribing 10s. or upwards, per annum, shall be members of the Society. Nevertheless, persons contributing less than 10s. shall be considered annual subscribers.

IV.—All persons subscribing £5 or upwards at one time—and all Executors paying bequests of £10 or upwards—shall be members for life of the Society.

V.—The business of the Society shall be conducted by a President, Vice-Presidents, Treasurer, Secretary or Secretaries, Depositary and a Committee ; and five members of the Committee shall constitute a quorum.

VI.—Ministers of the Gospel of all denominations, who are members of the Society, shall be considered Vice-Presidents.

VII.—The Committee shall meet once a month, or oftener, on some day to be fixed by themselves.

VIII.—The whole of the subscriptions and donations received by the Society shall be supplied, after deducting incidental expenses, in the first place, to the purchase of such a number of Bibles and Testaments as are required for local distribution ; and the surplus funds shall be remitted to the Parent Society.

IX.—The members of the Society shall be entitled to purchase Bibles and Testaments at the Depository, at the REDUCED PRICES, to the extent of five times the amount of their subscriptions, and to any further extent at the COST PRICE.

X.—All ministers of the Gospel making collections in their respective congregations in behalf of the Society, shall be entitled, on paying such collections to the Treasurer, to receive Bibles and Testaments at the REDUCED PRICES, to the extent of one-half of their respective collections,—such return being claimed within one year of the remittance of the collection ; and to purchase Bibles and Testaments at the COST PRICES, to any further extent. It is recommended, in all practicable cases, to supply the poor by sale rather than by gift.

XI.—For the purpose of giving full effect to the design of the Society, the Committee shall make it their business to enquire what families or individuals are in want of Bibles and Testaments, and unable to procure them ; and it

shall be the duty of the Committee to supply them at prime cost, reduced prices, or gratis, according to their circumstances.

XII.—For the still further promotion of the circulation of the Scriptures, it shall be incumbent on the Committee to encourage the formation of Branch Societies, or Bible Associations, in such districts, within the sphere of the Society, as may not deem it expedient to form Auxiliary Branches of their own—such Branch Societies, or Bible Associations to be entitled to the same privileges from this Society as this Society enjoys from the Parent Institution.

XIII.—A general meeting of the Society shall be held once a-year—when the accounts shall be presented ; a report agreed upon, and officers appointed for the ensuing year.

XIV.—The Committee, or any twelve members of the Society, may at any time call Special General Meetings thereof, not less than one week's previous notice being given to the members.

XV.—No alteration shall be made in these Laws, except at a General Meeting of the Society,—not less than one month's previous notice being given to the members of the alteration intended to be proposed.

SPECIMENS OF THE TYPES OF THE SOCIETY'S BIBLES AND TESTAMENTS.

GREAT PRIMER TYPE.

PICA TYPE.

PREVIER TYPE.

SPECIMENS OF THE TYPES OF THE SOCIETY'S BIBLES AND TESTAMENTS.

BREVIER TYPE.

And they came to a place which was named Gethsemane : and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.

MARK xiv. 32.

MINION TYPE.

Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts ; and let him return unto the Lord, and he will have mercy upon him ; and to our God, for he will abundantly pardon. Isai. lv. 7.

NONPAREIL TYPE.

Trust in the Lord with all thine heart ; and lean not to thine own understanding. In all thy ways acknowledge him, and he shall direct thy paths. Prov. iii. 5, 6.

DIAMOND TYPE.

Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom ; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.

COLLOSSIANS, iii. 16.

PICA TYPE.

And the sea gave up the dead which were in it ; and death and hell delivered up the dead which were in them : and they were judged every man according to their works.

REV. xx. 13.

SMALL PICA TYPE.

O Zion, that bringest good tidings, get thee up into the high mountain ; O Jerusalem, that bringest good tidings, lift up thy voice with strength ; lift it up, be not afraid ; say unto the cities of Judah, Behold your God !

ISAI. xl. 9.

GREAT PRIMER TYPE.

O give thanks unto the Lord, for he is good : for his mercy endureth for ever.

PSALM cvii. 1.

ENGLISH TYPE.

For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

JOHN iii. 16.

BIBLES AND TESTAMENTS ON SALE

BY THE

QUEBEC AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

ENGLISH BIBLES.	<i>To</i>		<i>To Non-</i>	
	<i>Subscribers.</i>		<i>Subscribers.</i>	
	s.	d.	s.	d.
DIAMOND BIBLE,—16mo., mar. ref., col. calf, fine paper.	2	3	2	6
Roan, gilt edges.....do....	1	8	1	10½
Morocco, gilt edges.....do....	2	7	2	11
PEARL BIBLE,—16mo., sheep.....	1	0	1	2
Roan, gilt edges.....	1	1	1	3
PEARL BIBLE,—Foolscap, 8vo., marginal references, or with refs. after verses, colored calf marbled edges.....fine paper.....	3	4	3	9
Roan, gilt edges.....do.....	2	8	3	0
Morocco, gilt edges.....do.....	4	0	4	6
RUBY BIBLE,—24mo. sheep, or enamelled cloth, (for schools and the poor).....	0	11	1	0
Persian bazil.....	1	4	1	6
Roan, gilt edges.....	1	4	1	6
Colored calf.....fine paper.....	2	4	2	8
Morocco, gilt edges.....do.....	2	11	3	3
MINION BIBLE,—16mo., sheep.....	2	9	3	2
Colored calf.....	3	7	4	0
Roan, gilt edges.....	3	1	3	6
Morocco, do.....	4	4	4	11
MINION BIBLE,—Folscap. 8vo., with ref. after the verses— Sheep.....fine paper.....	3	4	3	9
Colored calf, marbled edges.....do.....	4	8	5	3
Roan, gilt edges.....do.....	4	0	4	6
Morocco, do.....do.....	5	4	6	0
NONPAREIL BIBLE,—16mo., sheep, or enamelled cloth, (for schools and the poor,).....	1	1	1	3
Persian bazil.....	1	9	2	0
Roan, gilt edges.....	1	11	2	2
Sheep, 12mo.....fine paper.....	2	0	2	3
Colored calf, marbled edges.....do.....	3	1	3	6
NONPAREIL BIBLE,—16mo., mar. ref., sheep, do.....	3	4	3	9
Colored calf.....do.....	4	0	4	6
Roan, gilt edges.....do.....	3	8	4	2
Morocco, gilt edges.....do.....	5	0	5	8
BREVIER BIBLE,—8vo., sheep.....	3	4	3	9
Colored calf.....	4	8	5	3
BREVIER BIBLE,—8vo., mar. ref., sheep.....	5	8	6	5
Colored calf.....	7	0	7	11
Morocco, gilt edges, fine paper.....	9	4	10	6

SMALL PICA
Persia
Persia
Colore
SMALL PICA
Colore
Colore
Moroc
PICA BIBLE,—
Colore
Moroc
PICA BIBLE,—
Colore
Moroc
ENGLISH BIL
Colore
Moroc
DIAMOND TE
NONPAREIL
Roan
BREVIER TE
Sheep
Persi
Roan
PICA TESTA
Colore
Small
Do.,
ENGLISH TE
Colore
Cloth
DOUBLE PI
Roan
Mor
D
DIAMOND,
MINION,—2
Col
BREVIER,—
Col
PICA,—sma
Col
Per
MINION, 24
BREVIER,—
PICA,—sm

TY.

To Non-Subscribers.

s. D.
 2 6
 1 10½
 2 11
 1 2
 1 3

 3 9
 3 0
 4 6

 1 0
 1 6
 1 6
 2 8
 3 3
 3 2
 4 0
 3 6
 4 11

 3 9
 5 3
 4 6
 6 0

 1 3
 2 0
 2 2
 2 3
 3 6
 3 9
 4 6
 4 2
 5 8
 3 9
 5 3
 6 5
 7 11
 10 6

To Subscribers. To Non-Subscribers.

	s. D.	s. D.
SMALL PICA BIBLE.—8vo. sheep, for schools and poor.	3 4	3 9
Persian bazil.....	4 0	4 6
Persian Bazil, marbled edges.....	6 0	6 9
Colored calf do., do.,	6 8	7 6
SMALL PICA BIBLE,—8vo., mar. ref., Persian bazil...	8 8	9 9
Colored calf.....	10 0	11 3
Colored calf, marbled edges..... fine paper.....	13 4	15 0
Morocco gilt edges..... do.....	15 4	17 3
PICA BIBLE,—Imp. 8vo., Persian bazil..... do.....	10 9	11 3
Colored calf, marbled edges..... do.....	11 8	13 2
Morocco, gilt edges..... do.....	14 0	15 9
PICA BIBLE,—Post, 4to., marginal references.—		
Colored calf, marbled edges..... fine paper.....	15 7	17 6
Morocco, gilt edges..... do.....	17 4	19 6
ENGLISH BIBLE,—Imp. 4to., marginal references.—		
Colored calf, marbled edges..... fine paper.....	26 8	30 0
Morocco, gilt edges..... do.....	30 8	34 6

ENGLISH NEW TESTAMENTS.

DIAMOND TESTAMENT,—48mo., roan, gilt edges.....	0 5	0 6
NONPAREIL TESTAMENT,—32mo., sheep.....	0 7	0 7½
Roan, gilt edges.....	0 8	0 9
BREVIER TESTAMENT,—square 16mo.		
Sheep, (for Schools and the Poor).....	0 5	0 6
Persian bazil.....	0 11	1 0
Roan, gilt edges.....	1 1	1 3
PICA TESTAMENT,—small 4to. sheep.....	1 11	2 2
Colored calf, gilt edges.....	3 3	3 8
Small 4to., with New Test., refs., sheep.....	2 4	2 8
Do., colored calf, gilt edges do.,	3 8	4 2
ENGLISH TESTAMENT, 8vo. sheep.....	2 8	3 0
Colored calf, marbled edges.....	4 0	4 6
Cloth, in 2 parts.....	2 8	3 0
DOUBLE PICA TESTAMENT,—Imp. 8vo., in flexible bindings.		
Roan, gilt edges, in two parts, fine paper.....	8 0	9 0
Do., four parts, do.,	10 0	11 3
Morocco, gilt edges, two parts, do.,	10 8	12 0
Do., four parts, do.,	14 8	16 6

NEW TESTAMENT WITH PSALMS.

DIAMOND,—48mo., roan, gilt edges.....	0 8	0 9
MINION,—24mo. sheep.....	1 0	1 2
Colored calf, marbled edges.....	1 9	2 0
BREVIER,—square 16mo. sheep.....	1 3	1 5
Colored calf, marbled edges.....	2 4	2 8
PICA,—small 4to. sheep.....	2 5	2 9
Colored calf, gilt edges.....	4 2	4 8
Persian bazil.....	2 9	3 2

P S A L M S .

MINION, 24mo. roan.....	0 7	0 7½
BREVIER,—square, 16mo. roan.....	0 8	0 9
PICA,—small 4to. roan.....	1 5	1 8

P S A L M S .	<i>To</i>		<i>To Non-</i>	
	<i>Subscribers.</i>		<i>Subscribers.</i>	
	s.	d.	s.	d.
DOUBLE PICA,—Imperial 8vo., in flexible bindings,				
Roan, gilt edges....fine paper.....	2	4	2	8
Colored calf, gilt edges, do.....	3	3	3	8
Morocco, do., do.....	3	7	4	0
F R E N C H .				
Ruby Bible, 24mo. (Ostervald,) col. calf, London.....	2	3	2	6
Do. do. do. roan, gilt edges, do.....	1	9	2	0
Nonpareil Bible, 12mo. do. sheep.....	4	0	4	6
Pearl Bible, fcap. 8vo. mar. refs, (Martin) roan, gilt, Brussels.....	4	0	4	6
Do, do. col. calf, marbled edges, do...	4	8	5	3
Do. do. morocco, gilt edges.....	5	4	6	0
Bible, pica, royal 8vo with ref. P bazil (Martin) Brussels.	8	0	9	0
Bible, 8vo. (Ostervald, Martin, or De Sacy,) P bazil, Paris.	7	2	8	0
Testament, 48mo. roan, gilt edges, (Martin or Ostervald,) London.....	0	8	0	9
Do. 32mo. do. do. do. do.	0	11	1	0
Do. 12mo. (Ostervald,) sheep.....	1	4	1	6
Test. and Psalms, 32mo. roan, gilt edges, (Martin or Oster- vald.).....	1	0	1	2
F R E N C H AND ENGLISH.				
Testament, in parallel cols. 12mo. sp.....	2	8	3	0
Do. do. roan, gilt edges.....	3	4	3	9
G E R M A N .				
Nonpareil Bible, 18mo. Refs. roan, gilt edges.....	4	0	4	6
Do.P bazil.....	3	11	4	5
Small Pica Bible, 8vo. sheep.....Cologne.	3	9	4	3
Bourgeois Testament, 24mo. sheep.....	1	1	1	3
Do.....roan, gilt edges.....	1	3	1	5
Nonpareil Testament, 32mo. roan, gilt edges.....	0	11	1	0
Do. and Psalms, 32mo. do.....	1	0	1	2
G R E E K , (MODERN.)				
Bible, demy 8vo. P bazil.....	10	0	11	3
New Testament, 8vo. sheep.....	2	0	2	3
G R E E K , (ANCIENT.)				
Testament, 18mo. col. calf. marbled edges.....	3	4	3	9
H E B R E W .				
Bible, 12mo. sheep.....	3	8	4	2
Do.8vo. P bazil.....	6	0	6	9
Psalms, 24mo. roan, gilt edges.....	1	0	1	2
Testament, 8vo. sheep.....	2	6	2	9
I T A L I A N .				
Bible, 24mo. roan, gilt edges (Diodati).....	2	4	2	9
Nonpareil Bible, with Refs. 16mo. (Diodati,) roan, gilt edges.....	3	4	3	9
Do. do. morocco gilt edges.	4	8	5	3

Long Primer
Testament, 48
 Do. 32m
 Do. 24m
Testament wi
 ed.

New Testame
Bible,

Bible, 24mo.,
Small Pica B
Testament, 48
 Do., 12

Nonpareil Bi
 Do,
Small Pica T

Danish Bible
 Do. Testa
 Do. d

Brevier Bibl
Nonpareil B
Minion Test
Bourgeois T
 Do.

Pica Testam

N. B.

to purchas

To Non-Subscribers.

To Subscribers. To Non-Subscribers.

s. d.		s. d.	s. d.
	Long Primer Bible, (Diodati) 8vo. sheep	4 9	5 5
2 8	Testament, 48mo. (Martini or Diodati) roan, gilt edges...	0 8	0 9
3 8	Do. 32mo. (Martini or Diodati) roan, gilt edges.....	0 9	0 11
4 0	Do. 24mo. roan, colored edges.....	1 1	1 3
	Testament with References, 32mo. (Diodati) roan, gilt edges.....	1 5	1 8

SPANISH.

2 6	New Testament, 12mo., (Scio.) sheep.....	1 4	1 6
2 0	Bible, do., do.	4 0	4 6

SWEDISH.

4 6	Bible, 24mo., roan, gilt edges.....	2 1	2 5
5 3	Small Pica Bible, 8vo., sheep.....	4 5	5 0
6 0	Testament, 48mo., roan, gilt edges.....	0 8	0 9
9 0	Do., 12mo., sheep.....	1 4	1 6

WELSH.

1 2	Nonpareil Bible, 12mo., sheep, (for schools and the poor). 1 1	1 3
	Do, demy 12 mo., marg. ref., sheep..... 4 0	4 6
	Small Pica Testament, 8vo., sheep..... 2 0	2 3

DANISH.

3 0	Danish Bible, 8vo., Persian bazil.....	6 8	7 6
3 9	Do. Testament, 12mo., sheep.....	1 8	1 11
	Do. do., 48mo., roan, gilt.....	0 9	0 11

GAELIC.

4 6	Brevier Bible, 8vo., Persian bazil.....	4 5	5 0
4 5	Nonpareil Bible, 12mo., sheep.....	3 1	3 6
4 3	Minion Testament, 24mo., sheep.....	1 4	1 6
1 3	Bourgeois Testament, 12mo., sheep.....	1 5	1 8
1 5	Do. do. (for schools and the poor).....	0 8	0 9
1 0	Pica Testament, 8vo., sheep.....	2 4	2 8

N. B.—Annual subscribers of 10s. and upwards, only, are entitled to purchase at SUBSCRIBERS' PRICES.

s. d.
2 8
3 8
4 0

2 6
2 0
4 6

4 6
5 3
6 0
9 0
8 0

0 9
1 0
1 6

1 2

3 0
3 9

4 6
4 5
4 3
1 3
1 5
1 0
1 2

11 3
2 3

3 9

4 2
6 9
1 2
2 9

2 9
3 9
5 3

TWENTY-SECOND ANNIVERSARY MEETING.

THE TWENTY-SECOND ANNIVERSARY MEETING OF THE QUEBEC AUXILIARY BIBLE SOCIETY was held in the LECTURE HALL, Ste. Anne Street, on WEDNESDAY EVENING, 3rd February, 1858—JEFFERY HALE, Esq., President, in the Chair.

The proceedings were opened by singing a hymn, and prayer being offered by the Rev. DAVID MARSH, the President announced that letters had been received from several gentlemen, expressive of regret at their inability to be present, including Right Rev. MANTON EASTBURN, D.D., Bishop of Massachusetts, Rev. Dr. SCHAUFFLER, American Missionary to Turkey, Rev. Mr. SNODGRASS, of Montreal—also, from Rev. JOHN CROMBIE, President of Inverness Branch, and Rev. DUNCAN ANDERSON, of Pointe Levy. After a few introductory remarks by the President, the report was read by the Secretary, Mr. CURRY.

The following Resolutions were then unanimously adopted, viz. :—

1st.—Moved by the Rev. J. HELLMUTH, D.D., seconded by the Rev. JAMES ELLIOTT :—

That the report now read be received and printed, and that the following gentlemen be requested to accept office for the present year. (See list of officers.)

2nd.—Moved by the Rev. L. NORMANDEAU, seconded by the Rev. W. B. CLARKE :—

That the results already obtained from the itinerating agency of Colporteurs in this district, not only show its necessity, but afford much encouragement for perseverance in the work, in a humble, prayerful spirit, and in devout reliance upon the immutable promises of a covenant-keeping God.

The collection was then made, amounting to £48 18s. 6d., after which the second hymn was sung.

3rd.—Moved by the Rev. HENRY WILKES, D.D., seconded by the Rev. R. A. CARDEN :—

That a fresh tribute of joyful praise and adoring gratitude to Almighty God is due by this assembly, for the unprecedented success attendant upon the operations of the B. & F. Bible Society, in every department, during the past year; and also for the increased efficiency, under the divine blessing, of this auxiliary, which possesses objects and interests identical with those of the parent institution.

When the third hymn having been sung, shortly before 10 o'clock the proceedings of the evening were closed with the Benediction by the Rev. H. D. POWIS.

With dev
mittee of t
report the
sible of th
of a trust i
ledge bef
ous short-c

The c
and encou
cumscribe
stances w

The
forded en
have been
Branches
Kennebec
viere aux
mond, M
Gaspé.
and fou
condition
formatio
will be f
300 fam
water,
ship and
the undi
energy
the guid
have an

REPORT.

WITH devout thankfulness to the Father of Mercies, the committee of the Quebec Auxiliary Bible Society are enabled to report the results of another year's labors ; while deeply sensible of the importance attached to a faithful administration of a trust involving so weighty responsibilities, they acknowledge before him " who searcheth the hearts," their numerous short-comings and imperfections.

The operations of the past year are not devoid of interest and encouragement, although, in some respects, more circumscribed than those of its predecessor, owing to circumstances which will be referred to in their proper place.

BRANCH SOCIETIES.

The formation and visitation of Branch Societies has afforded employment to the travelling agent, whose exertions have been attended with satisfactory results. Seven new Branches have been established, viz. : at Marlow on the Kennebec Road, Frampton West, Lake Beauport, and Riviere aux Pins, in the Quebec district ; and at New Richmond, New Carlisle, and Port Daniel, in the district of Gaspé. The agent has re-visited almost all the other Branches, and found them to be, for the most part, in a flourishing condition. His report—which contains much interesting information, and to which your committee invite attention—will be found in the appendix. He has visited upwards of 300 families, and travelled nearly 2,500 miles, principally by water, encountering, not unfrequently, considerable hardship and peril ; yet, the invariable cordiality of his reception, the undiminished zeal of old friends, and the fresh-awakened energy of new ones, and, above all, the consciousness of the guiding and sustaining influence of his Divine Master, have animated and encouraged him in the prosecution of his

work. Your Committee are satisfied that these periodical visits are of the utmost importance ; vice has often been reformed, family worship established in many dwellings, sinners led to the Saviour, and the better observance of the Lord's Day promoted in localities isolated from the ordinary means of grace.

FRENCH COLPORTAGE.

Your society is again indebted to the parent institution for a further liberal grant of £200 sterling, in aid of French colportage ; a gratifying fruit of your committee's representations in reference to the claims of this district, which now appear to be fully recognized by the parent committee.

Numerically considered, the results of this effort, during the past year, are not so large as those of the preceding one ; this, however, is owing to your society's having been deprived of the services of one of its colporteurs in April last, which vacancy has been only recently supplied—through the kind assistance of the St. John's branch society, in connection with the sister auxiliary at Montreal. P. La Haye has continued to labor at intervals, as heretofore, and with no less zeal and devotedness. A distribution of 216 copies of French scriptures has been effected, under circumstances, upon the whole, of a favorable nature. The firm determination evinced by some families to retain their bibles, at all hazards ; the spirit of enquiry excited by the colporteur's visit, in minds too long accustomed to blind and unquestioning obedience ; the increasing favor with which these visits are received, and the fact that the sale of one copy of the scriptures usually leads to further transactions, besides ensuring the colporteurs a welcome on a future occasion, are among the hopeful features of this effort, and may fairly be adduced in proof of the value of such an agency. The following extracts from the journals of the colporteurs, which are replete with anecdotes of an interesting nature, will serve to illustrate the character of the work :—

EXTR

Village d
expressed my
not give it up
replied. "Th
that we shoul

St. P—
some of my b
In some house
the curé, say

L. S. C—
The curé had
man said to m
purchase it w
bible is." H
eyes, for it is
the people an
for them, pra

P—
books, and re
St. C—
ment. The c
asked the hu
family here r

C—
of them had
man had lent
desired. W
dulous, and
go with me
promising ne

S. C—
gospel and t
some great c

C. V. M
sinners ; the
would love t
ments on cr

S. C—
destroyed.
devil's book
as they cam
ceive them.

EXTRACTS FROM JOURNALS OF COLPORTEURS.

Village de St.—. Found a woman who possessed a bible, and having expressed my surprise that she had been allowed to retain it, she said, "I would not give it up." "Do you find anything bad in it?" I enquired. "No," she replied. "Then why does the curé forbid you to read it?" "Because he fears that we should know as much as himself."

St. P.—. Generally well received. The people said that they had bought some of my books already, and that the curé had forced them to burn them. In some houses, however, the people had kept their New Testaments in spite of the curé, saying that they were "good books."

L. S. C.—. Met a man who had purchased a bible three years previously. The curé had done everything to get it from him, but without success. The man said to me, "if the people only knew the value of this book, they would purchase it without any fear of the curé; but they do not even know what the bible is." He added "I hope God may take pity upon them, and open their eyes, for it is sad to see them in such ignorance." I advised him to go among the people and endeavour to shew them what the bible was, by reading passages for them, praying at the same time God would open their eyes.

P.—. On my second visit here, I found many families pleased with their books, and resolved to keep them.

St. C.—. Visited a family to whom I had made a present of a New Testament. The curé had himself come into the house and flung it into the stove. I asked the husband to accompany me to the curé, but he was afraid to go. One family here retain their testament, and read it.

C.—. Visited several families who had received books last year. Two of them had gone to the United States, taking their bibles with them. One man had lent his testament to the curé, who promised to return it whenever he desired. When I told him that he would never get it back, he was quite incredulous, and said that if he did not get it previous to my return here, he would go with me and demand it from the curé. I sold four copies here, the people promising not to give them up.

S. C.—. Well received in some houses, and had long discussions upon the gospel and the Romish church. Many said: "We can see well enough that some great change is about to take place, but we must hold our tongues."

C. V. M.—. Conversed with two women of the Saviour's love to us poor sinners; their eyes were suffused with tears. Poor creatures, how much they would love the gospel, were they permitted to hear it. I sold them two testaments on credit.

S. C.—. No success. Two of the six copies sold here by Mr. O. had been destroyed. The curé had trampled one under his foot, exclaiming: "It is the devil's book." Others said that the curé had pronounced the books good, but as they came from a Protestant Bible Society, he said they had no right to receive them.

C. D. E——. Had an interesting conversation with two men, and after reading them some passages of Scripture, and making a few remarks, they said: "If we had money, the curé should not prevent us from purchasing." I sold them two Testaments on credit.

B. P. S——. There is a movement here. I lent three testaments, and promised, if it were possible, to return in the autumn.

L. R——. An awakening is perceptible here also; several families are anxious. It is only the fear of man that prevents them from declaring themselves openly. They are disciples in secret. That God may in his mercy strengthen them.

L. F——. Conversed with an old man who is much afraid to die, although he possesses a rosary said to have come from the sepulchre of our Lord Jesus Christ, and to which indulgences have been attached by the holy father the Pope. It is said that each time the beads are counted, several years of indulgence are granted. Yet all this gives him no peace. I asked him, "Are you prepared to appear before God?" "Alas! no," he replied. "But if you had a surety, you would not be afraid of going to prison?" I asked. "Oh, no!" he said. "Well, then, lay aside all these amulets, and go to Jesus, you will find a gracious listener, one who will say: 'fear not, poor sinner, it has pleased thy Father to give thee his kingdom, only believe.'" After reading him some passages, I said, "do you think that God could deceive you?" "No," he replied. "Well, then, hear his promise, 'he that believeth on the son, hath life everlasting.'" The poor old man shed torrents of tears. He then said, "our good pastors tell us many good things, and desire us to go to the Virgin." "Well, but Jesus says, 'come to me.'" "But then all we do is useless?" "Dear old man," I said, "you are yourself a good proof of that, since, for twenty years you have been telling that string of beads—which he had taken from his pocket—and you admit that you have no peace. You can see from this that the dead have no power." He listened most attentively, and seemed to understand me at length. I left him a testament, which he promised to have read to him. I then prayed with him, commending him to God.

St. C——. Sold four bibles. Two to a tinsmith, from whom I received two lanterns in payment, valued at 3s.; the other two to a woman. But I had scarcely left her house, when she came running after me, requesting me to take them back, saying that I had sold her bad books. I asked why they were bad? "Because they tell me so," she replied. Several persons approached as we were conversing, and after examining the bibles they said to the woman: "How can these be bad books, since they treat of the life of our Lord Jesus Christ?" So when I left, the poor woman was undecided whether to retain or return the books. I conversed with two men who are somewhat enlightened; one of them professed his belief in the Church of Rome, but was astonished that its priests should prohibit the reading of the Scriptures. "I have a bible," he said, "and I find that it teaches nothing but what is profitable." I sold a New Testament to a woman who had purchased two from me the other day, but which had been taken from her by the priest, who told her they were bad books. The woman appeared to be much chagrined, and desirous of obtaining another, but had no money. I remained there for dinner, and afterwards presented her with a testament, which she requested me not to speak of, saying that she would read it secretly.

B——.
insulting lan-
door. In fact
they had been
P——.
parishioners

It is
culation of
lation, is
to whenever
yet it is n
of this op
understan
colporteur
book whic
for inspec
adversary
Jesus to

The
Decembe
F
B
F
F
S

an incre
total iss

Th
issues,

of these
man, c

B—. One man in this parish ordered me out of his house, using very insulting language, pushing me at the same time with violence towards the door. In fact, I was badly received in many houses, the people saying that they had been cautioned against me.

P—. The priest here spoke strongly against the bible, ordering his parishioners to bring all that they had purchased, so that he might burn them.

It is quite evident that the main impediment to the circulation of the scriptures among the French Canadian population, is the Romish priesthood. Bible-burning is resorted to whenever the priest can overawe his credulous parishioner, yet it is not without its significance, that the very inveteracy of this opposition begins to astonish the people, who cannot understand the uneasiness of their priest on the advent of a colporteur, nor his unceasing hostility to the circulation of a book which he is unable to condemn when brought to him for inspection. Thus God may employ the weapons of the adversary against himself, and cause the glorious Gospel of Jesus to triumph over the papal Antichrist in this country.

THE ISSUES.

The issues of the Society, during the year ending 31st December, 1857, have been as follows, viz. :—

Free grants.....	143 copies.
Branch societies supplied with.....	885 “
F. C. Missionary society do.....	124 “
F. colporteurs do.....	192 “
Sales at depository of.....	555 “

Total.....1899 “

an increase of 21 copies over the previous year, making the total issues, 17,286 copies.

GRANTS.

The details of the above free grants, under the head of issues, are as follows, viz. :—

Ladies' Protestant Relief society.....	15
Wesleyan French missionary.....	36
Rev. Mr. Normandeau.....	82
Hospitals, police stations, &c.....	10

— 143

of these, 119 were French, 4 Danish, 1 Swedish, and 1 German, copies.

DEPOSITORY.

The business of the depository, in St. John street, continues under the attentive management of Miss Cochrane; an extensive assortment of bibles, new testaments, and portions, being on sale, at very moderate prices.

FUNDS.

The pecuniary embarrassment so generally prevalent, it is to be regretted, has sensibly affected the society's income, which, *including* the grant of £200 sterling from the parent society, amounts to £598 2s. 7d., or £99 7s. 4d. less than that of the previous year, notwithstanding the large collection at the last annual meeting, and the very handsome donation of £52 10s. from an anonymous friend. The special grants made, added to its considerable gratuitous distributions, tax the society's resources very materially, although presenting at the same time, a legitimate claim for extended liberality on the part of a Christian public. The total payments have been £516 11s. 11d., and the present engagements are £502 3s. 3d.

LADIES' ASSOCIATION.

The suggestion made by your committee in their last report, has met with a ready response on the part of the ladies, whose association has been re-organized. The city has been divided into districts, which are regularly canvassed, and families supplied with bibles, either by sale or free gifts, as the occasion may require. The small periodical subscriptions are paid with cheerfulness and punctuality, and an interest in the society's operations has been excited. 70 copies have been disposed of, and free contributions received to the extent of £40 10s. 4d., while the sales have realized £4 13s. 3d., making the total income, since 1st June last, £45 3s. 8d; the surplus funds it is intended to appropriate in the employment of a colporteur.

Many pleasing incidents might be mentioned, did space permit, in illustration of the importance and efficiency of this association; of the Christian spirit by which it is animated; and of the grateful welcome uniformly accorded to its visitors.

Your comm
task to the
went about

During
much-esteem
to her "Fat
Saviour; di
with those g
the spirit of
recorded on
on the 7th A

"That, dee
of our invaluab
en an active an
pression of our
ever entertain
tian principles

A list
Association

A glan
fail to awa
of the stup
strumentali
with ramifi
globe, at o
hensive in
an adequat
invite the a
which will

The h
and dialec
cially direc
its domesti
versally re
the presen
duty, by th
of a copy

Your committee cannot but commend the ladies and their task to the continued guidance and blessing of Him "who went about doing good."

During the summer, the association was deprived of its much-esteemed president, Miss Gore, who was called home to her "Father's house," at the close of a life devoted to her Saviour; distinguished by a rare consistency, and adorned with those graces which characterize those in whom dwells the spirit of Jesus. The following tribute to her memory was recorded on the minutes of the association at a meeting held on the 7th August, viz. :—

"That, deeply lamenting the loss our association has sustained by the death of our invaluable president, the late Miss Gore, who for so many years had taken an active and unceasing interest in its movements, we wish to record the expression of our warm attachment to her memory, and the high esteem we shall ever entertain for her untiring zeal, and the consistent manifestation of Christian principles which so eminently distinguished her in life and in death."

A list of the officers and committee of the Ladies' Bible Association, will be found in the appendix.

BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

A glance at the report of the parent society can scarcely fail to awaken emotions of holy joy and exultation, in view of the stupendous results obtained by this God-honored instrumentality,—a society, the property of the church at large, with ramifications extending to every part of the habitable globe, at once so Catholic in its constitution, and so comprehensive in its operations. Your committee have no space for an adequate notice of its sacrifices and its triumphs; but they invite the attention of its friends to the abstract of the report which will be found in the appendix.

The holy scriptures are now printed in 154 languages and dialects, and the attention of the society has been especially directed to extending the system of colportage, both in its domestic and foreign fields; a species of agency now universally recognized as peculiarly suited to the requirements of the present age. The re-admission of the scriptures, free of duty, by the present emperor of Russia; the public acceptance of a copy of the holy bible by the Sultan, and the increasing

demand for the divine records among his subjects—the sales having been doubled during the past year—and the additional facilities enjoyed for the circulation of the scriptures in many countries, even within the ecclesiastical dominions of the Pope himself, are all matters of hopeful interest. The issues of the parent society, during the year ending 31st March, 1857, were 1,515,358, being in excess of the previous one, 43,646 copies, making its total issues 32,381,759. The income has exceeded that of the previous year by £9,031 4s. 10d., having reached the large sum of £137,756 14s. 11d.

C O N C L U S I O N .

In conclusion, your committee would advert to the privileges enjoyed by the Christian church, which are the measure of its responsibility. God has committed to his people the revelation of mercy to fallen man, offering him free salvation, purchased with the blood of his own dear Son; yet, it is humiliating to consider the comparatively feeble efforts made to place the divine message in the hands of our benighted fellow-men. Blood and treasure are freely expended to vindicate a nation's honor; but, alas! how sparingly, when to vindicate the honor of that nation's God! Many of the inhabitants of this district are anxious for the lamp of life; many are willing to receive it, when made aware of the contents of the holy book; no legal impediments exist to prevent its circulation, as in some European countries; this province being a free dependency of the British crown. Rome, true to her principles, with her large resources and indomitable energy, strives to hide the Gospel from the people; but this need not discourage the servants of the Most High. Let equal energy animate the people of God; with the arm of omnipotence to sustain them, and with the sword of the spirit as their weapon, there can be no doubt of the issue. Let Christians—one in mystic union with their living Head—combine in action to extend the dominion of their common Lord: all are fighting under the same banner. Let the liberality of their contributions evince the sincerity of their purpose; let them besiege the throne of grace with constant and believing prayer; with the bible in

the hands of
false and del
Jesus shall b
sound throug
ledge their I

—the sales
 additional
 res in many
 of the Pope
 sues of the
 1857, were
 546 copies,
 as exceed-
 ing reach-

the hands of the people, a glorious future will be ours; a false and delusive system shall be overturned; the "name of Jesus shall be above every name;" the songs of Zion shall resound throughout our borders, and all shall learn to acknowledge their Redeemer as their Sovereign Lord.

to the pri-
 ce the mea-
 his people
 free salva-
 on; yet, it
 ble efforts
 ar benight-
 pended to
 ly, when to
 nhabitants
 ay are wil-
 of the holy
 ulation, as
 ree depen-
 principles,
 strives to
 discourage
 nimate the
 tain them,
 ere can be
 stic union
 nd the do-
 r the same
 vince the
 throne of
 e bible in

NOTICES OF BRANCHES.

~~~~~

The publication of the agent's report, in the appendix, renders special notice of each branch, further than in acknowledgment of remittances received, almost superfluous.

|                                         | £ | s. | d. |
|-----------------------------------------|---|----|----|
| <b>BOURG LOUIS.</b>                     |   |    |    |
| Re-visited by agent. No remittances.    |   |    |    |
| <b>BROUGHTON.</b>                       |   |    |    |
| Received for books.....                 | 1 | 10 | 0  |
| Value of books sent.....                | 2 | 17 | 4  |
| <b>FRAMPTON, EAST.</b>                  |   |    |    |
| Not re-visited.....                     | 0 | 0  | 0  |
| <b>FRAMPTON, WEST,</b>                  |   |    |    |
| Free contributions.....                 | 0 | 16 | 3  |
| Value of books sent.....                | 3 | 4  | 1  |
| <b>GASPE BASIN.</b>                     |   |    |    |
| Received for books.....                 | 0 | 2  | 6  |
| Value of books sent.....                | 1 | 6  | 4  |
| <b>GASPE BAY AND ST. GEORGE'S COVE.</b> |   |    |    |
| Received for books.....                 | 2 | 1  | 10 |
| Free contributions.....                 | 6 | 2  | 0  |
| Value of books sent.....                | 0 | 18 | 8  |
| <b>GASPE, N. W. ARM AND PENINSULA.</b>  |   |    |    |
| No remittances.....                     | 0 | 0  | 0  |
| <b>INVERNESS.</b>                       |   |    |    |
| Free contributions.....                 | 8 | 18 | 0  |
| Received on account of books.....       | 2 | 12 | 6  |
| Value of books sent.....                | 5 | 16 | 6  |
| <b>KENNEBEC ROAD, (LINNEAR.)</b>        |   |    |    |
| Value of books sent.....                | 4 | 2  | 4  |
| Free contributions.....                 | 1 | 5  | 0  |
| <b>KENNEBEC ROAD, (MARLOW.)</b>         |   |    |    |
| Value of books sent.....                | 6 | 5  | 4  |
| Free contributions.....                 | 1 | 2  | 0  |

Value of b  
Free contr

Value of b  
Received

No remitt

Received  
Free contr

Received  
Free contr

Free cont  
No books  
close  
mity

Formed  
muc  
free  
Value of

Formed  
at N  
Received  
Free con

Value of  
Received  
Free con

Formed

## LAMBIE'S MILLS.

|                          |   |    |   |
|--------------------------|---|----|---|
| Value of books sent..... | 3 | 0  | 9 |
| Free contributions.....  | 2 | 10 | 0 |

## LEEDS.

|                                   |   |   |   |
|-----------------------------------|---|---|---|
| Value of books sent.....          | 3 | 8 | 5 |
| Received on account of books..... | 0 | 9 | 5 |

## LOWER IRELAND.

|                     |   |   |   |
|---------------------|---|---|---|
| No remittances..... | 0 | 0 | 0 |
|---------------------|---|---|---|

## LAKE BEAUPORT.

|                         |   |    |   |
|-------------------------|---|----|---|
| Received for books..... | 0 | 5  | 0 |
| Free contributions..... | 0 | 18 | 9 |

## METIS.

|                                   |   |    |   |
|-----------------------------------|---|----|---|
| Received on account of books..... | 3 | 15 | 0 |
| Free contributions.....           | 2 | 10 | 0 |

## NEW LIVERPOOL BRANCH.

|                                                                                                                           |   |    |   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|---|
| Free contributions.....                                                                                                   | 0 | 18 | 6 |
| No books sent, it having been deemed expedient to close this branch, on account of its close proximity with the city..... | 0 | 0  | 0 |

## NEW CARLISLE.

|                                                                                                                  |   |    |   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|---|
| Formed 2nd July, 1857, under circumstances of much encouragement. Received on account of free contributions..... | 6 | 0  | 0 |
| Value of books sent.....                                                                                         | 9 | 11 | 0 |

## NEW RICHMOND.

|                                                                                            |    |    |   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|---|
| Formed 14th July, 1857. Friends very zealous, as at New Carlisle. Value of books sent..... | 12 | 14 | 0 |
| Received on account of books.....                                                          | 1  | 11 | 9 |
| Free contributions.....                                                                    | 10 | 4  | 3 |

## PORTNEUF.

|                                   |   |    |   |
|-----------------------------------|---|----|---|
| Value of books sent.....          | 1 | 14 | 8 |
| Received on account of books..... | 0 | 7  | 3 |
| Free contributions.....           | 1 | 5  | 0 |

## PORT DANIEL AND SHEDIAC.

|                                             |    |    |   |
|---------------------------------------------|----|----|---|
| Formed July, 1857. Value of books sent..... | 11 | 14 | 3 |
|---------------------------------------------|----|----|---|

## RIVIERE AUX PINS.

|                                                   |    |    |   |
|---------------------------------------------------|----|----|---|
| Formed 26th Feby., 1857. Value of books sent..... | 10 | 13 | 3 |
| Received on account of books.....                 | 2  | 13 | 3 |
| Free contributions.....                           | 4  | 8  | 9 |

## STONEHAM.

|                                   |   |    |   |
|-----------------------------------|---|----|---|
| Value of books sent.....          | 0 | 4  | 0 |
| Received on account of books..... | 0 | 16 | 2 |
| Free contributions.....           | 1 | 15 | 0 |

## ST. SYLVESTER.

|                                   |   |    |   |
|-----------------------------------|---|----|---|
| Value of books sent.....          | 3 | 19 | 9 |
| Received on account of books..... | 0 | 17 | 9 |
| Free contributions.....           | 0 | 15 | 0 |

## UPPER IRELAND.

|                                   |   |   |   |
|-----------------------------------|---|---|---|
| Value of books sent.....          | 1 | 0 | 3 |
| Received on account of books..... | 1 | 9 | 3 |
| Free contributions.....           | 1 | 7 | 0 |

## VALCARTIER.

|                                   |   |    |     |
|-----------------------------------|---|----|-----|
| Received on account of books..... | 2 | 7  | 6   |
| Free contributions.....           | 1 | 11 | 10½ |

.10 13 3  
. 2 13 3  
. 4 8 9

. 0 4 0  
. 0 16 2  
. 1 15 0

. 3 19 9  
. 0 17 9  
. 0 15 0

. 1 0 3  
. 1 9 3  
. 1 7 0

2 7 6  
1 11 10½

---

APPENDIX.

---



DR. **Quebec Auxiliary Bible Society in Account Current with the Treasurer.** CR.

| 1857.—DEC. 31.                                 |          | 1857.—JANY. 1.                                                              |          |
|------------------------------------------------|----------|-----------------------------------------------------------------------------|----------|
|                                                | £ s. d.  |                                                                             | £ s. d.  |
| To insurance.....                              | 1 10 0   | By balance.....                                                             | 52 5 8½  |
| To loan returned.....                          | 45 0 0   | By collection at annual meeting.....                                        | 83 10 11 |
| To expenses at annual meeting.....             | 9 14 4   | By cash from Depository.....                                                | 57 16 1½ |
| To paid for books for branches.....            | 18 13 0½ | By interest from Saving's Bank.....                                         | 0 16 2   |
| To remittance £100 sterling @ 9½ per cent..... | 121 13 4 | By St. Andrew's Church Sunday School.....                                   | 5 0 0    |
| To colporteurs and travelling expenses.....    | 96 1 4   | By cash from colporteurs.....                                               | 3 4 2½   |
| To agent's salary and travelling expenses..... | 117 8 8½ | By grant from parent society for colporteurs, £200 stg. at 9½ per cent..... | 243 6 8  |
| To Depository's salary, &c.....                | 50 12 5½ | By subscriptions as per annexed list.....                                   | 189 9 5  |
| To printing and advertising.....               | 22 12 6  | By cash from branches, viz.—                                                |          |
| To postage, cartages, &c.....                  | 8 10 1½  | Broughton.....                                                              | £1 10 0  |
| To paid for horse, sleigh, &c.....             | 24 16 1  | Gaspé Cove.....                                                             | 0 2 6    |
| To balance.....                                | 133 16 4 | Metis.....                                                                  | 3 15 0   |
|                                                |          | Portneuf.....                                                               | 0 7 3    |
|                                                |          | St. Sylvester.....                                                          | 0 17 9   |
|                                                |          | Leeds.....                                                                  | 0 9 5    |
|                                                |          | Stoneham.....                                                               | 0 16 2   |
|                                                |          | Valcartier.....                                                             | 2 0 10   |
|                                                |          | St. George's Cove.....                                                      | 2 1 10   |
|                                                |          | Lake Beauport.....                                                          | 0 5 0    |
|                                                |          | Riviere aux Pins.....                                                       | 2 13 3½  |
|                                                |          |                                                                             | 14 19 0½ |
|                                                | £650 8 3 |                                                                             | £650 8 3 |

| 1858.—JANY. 1.  |           |
|-----------------|-----------|
|                 | £ s. d.   |
| By balance..... | £133 16 4 |

C. WURTELE, TREASURER.

QUEBE

- ST. LE  
*Per Sheriff*  
*F. W. Smi*  
 Jeffery Hale.  
 Wm. S. Sewe  
 Capt. F. W.  
 C. Wurtele.  
 Mrs. Todd...  
 E. Burrough  
 Rev. W. B. C  
 Robt. Shaw  
 Wm. D. Cam  
 C. N. Montiz  
 Mrs. Racey.  
 J. S. Fry...  
 Doctor Odel  
 Major Brend  
 Wm. Petry.  
 Lt. Col. Col  
 R. H. Wurt  
 Daniel McC  
 C. Secretan  
 Mrs. John H  
 Mrs. Healey  
 Mrs. Kirkw  
 Mrs. Steel.  
 Mrs. Banki  
 Doctor Row

PAL

- Per Lieut.*  
*R. A., an*  
*Stayner*  
 Lt.-Col. Fi  
 T. S. Stay  
 H. S. Scott  
 Wm. Hoss  
 Rev. Jas.  
 Rev. Doct  
 John Muss  
 Mrs. D. G  
 J. & J. W  
 Revd. D. I  
 Wm. Hun  
 Henry Gl

# SUBSCRIBERS

TO THE

## QUEBEC AUXILIARY BIBLE SOCIETY, 1857.

1858.—JANY. 1.  
By balance.....£133 16 4

C. WURTELE, TREASURER.

ST. LEWIS WARD.  
*Per Sheriff Sewell & Capt.  
F. W. Smith, £23 6s. 3d.*

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| Jeffery Hale.....        | £5 0 0 |
| Wm. S. Sewell.....       | 1 5 0  |
| Capt. F. W. Smith.....   | 2 10 0 |
| C. Wurtele.....          | 2 10 0 |
| Mrs. Todd.....           | 2 10 0 |
| E. Burroughs.....        | 1 0 0  |
| Rev. W. B. Clark.....    | 1 0 0  |
| Robt. Shaw.....          | 0 10 0 |
| Wm. D. Campbell.....     | 0 10 0 |
| C. N. Montizambert.....  | 0 15 0 |
| Mrs. Racey.....          | 0 15 0 |
| J. S. Fry.....           | 0 10 0 |
| Doctor Odell.....        | 0 10 0 |
| Major Brendon, R. A..... | 0 10 0 |
| Wm. Pety.....            | 0 10 0 |
| Lt. Col. Cole, C. B..... | 0 10 0 |
| R. H. Wurtele.....       | 0 10 0 |
| Daniel McCallum.....     | 0 6 3  |
| C. Secretan, Jr.....     | 0 5 0  |
| Mrs. John Racey.....     | 0 5 0  |
| Mrs. Healey.....         | 0 5 0  |
| Mrs. Kirkwood.....       | 0 5 0  |
| Mrs. Steel.....          | 0 5 0  |
| Mrs. Bankier.....        | 0 5 0  |
| Doctor Rowand.....       | 0 5 0  |

### PALACE WARD.

*Per Lieut.-Col. Fitzgerald,  
R. A., and T. Sutherland  
Stayner, £17 19s. 4½d.*

|                                |        |
|--------------------------------|--------|
| Lt.-Col. Fitzgerald, R. A..... | 1 5 0  |
| T. S. Stayner.....             | 1 5 0  |
| H. S. Scott.....               | 1 0 0  |
| Wm. Hossack.....               | 0 10 0 |
| Rev. Jas. Elliott.....         | 1 0 0  |
| Rev. Doctor Cook.....          | 0 10 0 |
| John Musson.....               | 0 10 0 |
| Mrs. D. Gilmour.....           | 0 10 0 |
| J. & J. Woodley.....           | 0 10 0 |
| Revd. D. Marsh.....            | 0 10 0 |
| Wm. Hunt.....                  | 0 10 0 |
| Henry Glass.....               | 0 10 0 |

|                        |         |
|------------------------|---------|
| Brought forward.....   | 31 16 3 |
| Mrs. Puffer.....       | 0 10 0  |
| Doctor Marsden.....    | 0 5 0   |
| A. Robertson.....      | 0 5 0   |
| C. Ashworth.....       | 0 5 0   |
| D. Harrower.....       | 0 5 0   |
| G. Johnston.....       | 0 5 0   |
| F. Pitt.....           | 0 5 0   |
| Jos. Whitehead.....    | 0 5 0   |
| Mrs. McMaster.....     | 0 5 0   |
| James Haslett.....     | 0 5 0   |
| George Scott.....      | 0 5 0   |
| Joseph Louis.....      | 0 5 0   |
| J. & E. Barrow.....    | 0 5 0   |
| Mrs. H. Scott.....     | 0 5 0   |
| W. J. Bickell.....     | 0 5 0   |
| J. W. Home.....        | 0 5 0   |
| Wm. Hickman.....       | 0 5 0   |
| Mrs. Hethrington.....  | 0 5 0   |
| J. S. Fry.....         | 0 5 0   |
| T. Glover.....         | 0 5 0   |
| W. Lecheminant.....    | 0 5 0   |
| Joseph Auld.....       | 0 5 0   |
| J. Henderson & Co..... | 0 5 0   |
| T. Holt.....           | 0 5 0   |
| Henry Knight.....      | 0 5 0   |
| Mrs. Morrin.....       | 0 5 0   |
| Duncan McCallum.....   | 0 5 0   |
| T. Bickell.....        | 0 5 0   |
| S. Corneil.....        | 0 5 0   |
| Mrs. D. McPherson..... | 0 5 0   |
| R. Winfield.....       | 0 2 6   |
| F. Gross.....          | 0 2 6   |
| R. McWilliams.....     | 0 2 6   |
| C. Corneil.....        | 0 2 6   |
| G. Ellison.....        | 0 2 6   |
| J. Mountain.....       | 0 2 6   |
| P. Poulin.....         | 0 2 6   |
| J. Kane.....           | 0 2 6   |
| C. J. Ardouin.....     | 0 2 6   |
| Mrs. McLaren.....      | 0 2 6   |
| F. Wyse.....           | 0 1 10½ |
| T. Bickell.....        | 0 1 3   |
| J. Orkney.....         | 0 1 3   |
| F. Simons.....         | 0 1 3   |
| W. H. Forrest.....     | 0 1 3   |
| F. W. G. Austin.....   | 0 1 3   |
| Wm. Bethel.....        | 0 1 3   |

£31 16 3

£41 5 7½

Brought forward..... £41 5 7½

LOWER TOWN.

Per A. C. Buchanan, and  
W. McLimont, £170s. 0d.

|                      |        |
|----------------------|--------|
| J. G. Ross.....      | 2 10 0 |
| T. F. Nevins.....    | 1 5 0  |
| A. C. Buchanan.....  | 1 5 0  |
| W. McLimont.....     | 1 5 0  |
| E. & W. Poston.....  | 1 5 0  |
| Jas. Gibb.....       | 1 5 0  |
| Lane, Gibb & Co..... | 1 5 0  |
| J. G. Clapham.....   | 1 5 0  |
| Thomas Fraser.....   | 1 5 0  |
| M. Moodie.....       | 1 0 0  |
| R. Hamilton.....     | 1 0 0  |
| George Beswick.....  | 1 0 0  |
| Wm. White.....       | 0 10 0 |
| S. J. Shaw.....      | 0 10 0 |
| R. Mitchell.....     | 0 10 0 |

ST. JOHN'S AND ST.  
LEWIS SUBURBS.

Per N. N. Ross, & O. L.  
Richardson, £10 19s. 0d.

|                        |        |
|------------------------|--------|
| O. L. Richardson.....  | 1 5 0  |
| John Gilmour.....      | 1 0 0  |
| Mrs. R. McLimont.....  | 1 0 0  |
| N. N. Ross.....        | 0 10 0 |
| Dunbar Ross.....       | 0 10 0 |
| Captain Reeve.....     | 0 10 0 |
| Mrs. Clapham.....      | 0 10 0 |
| James Hossack.....     | 0 10 0 |
| Donald Fraser.....     | 0 10 0 |
| Mrs. Scott.....        | 0 10 0 |
| Rev. E. W. Sewell..... | 0 10 0 |
| Miss Noad.....         | 0 10 0 |
| E. Poston.....         | 0 10 0 |
| Mrs. T. Poston.....    | 0 5 0  |
| David White.....       | 0 5 0  |
| — Owen.....            | 0 5 0  |
| G. Thompson.....       | 0 5 0  |
| John Cook.....         | 0 5 0  |
| Mrs. Orkney.....       | 0 3 9  |
| Wm. Jackson.....       | 0 2 6  |
| Small sums.....        | 1 2 9  |

CHAMPLAIN WARD.

Per Wm. Ellis and G. C.  
Hossack, £3 0s. 0d.

|                     |        |
|---------------------|--------|
| G. C. Hossack.....  | 0 10 0 |
| E. & J. Taylor..... | 0 5 0  |
| Mrs. Leyden.....    | 0 5 0  |
| Wm. Ellis.....      | 0 5 3  |
| A. Grant.....       | 0 2 6  |
| R. Greig.....       | 0 2 6  |
| — Johnson.....      | 0 2 6  |

£70 17 4½

Brought forward..... 70 17 4½

|                   |       |
|-------------------|-------|
| L. B. Dumlin..... | 0 2 6 |
| — Dawson.....     | 0 2 6 |
| Mrs. Young.....   | 0 2 6 |
| — Doherty.....    | 0 2 6 |
| Mrs. Wright.....  | 0 2 6 |
| Mrs. Taylor.....  | 0 2 6 |
| Cash.....         | 0 2 6 |
| J. Ellis.....     | 0 1 3 |
| Mr. Bickell.....  | 0 1 3 |
| — Ostell.....     | 0 1 3 |
| Mr. Werton.....   | 0 1 3 |
| — Turner.....     | 0 1 3 |
| — Beattie.....    | 0 1 3 |
| S. Delmage.....   | 0 1 3 |
| Mrs. Rickard..... | 0 1 0 |

SUMS RECEIVED BY THE  
TREASURER.

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| Donation, (anonymous)...   | 52 10 0 |
| Joseph Wenham.....         | 1 5 0   |
| G. C. Hale.....            | 1 5 0   |
| W. A. Curry.....           | 1 5 0   |
| Mrs. C. H. Ross.....       | 1 0 0   |
| Rev. — Lockhart.....       | 0 10 0  |
| Ls. Baridon, } Per J. Hale | 0 15 0  |
| Anonymous, }               | 0 15 0  |
| Rev. S. Jones.....         | 0 10 0  |
| Miss Durnford.....         | 0 10 0  |
| Mrs. J. Woodley.....       | 0 12 6  |

FOR 1856.

|                           |        |
|---------------------------|--------|
| Champlain Ward.....       | 5 12 9 |
| Upper Town.....           | 4 2 6  |
| Gaspé Cove.....           | 1 16 3 |
| Mrs. Woodley.....         | 0 10 0 |
| Inverness Branch.....     | 0 7 3  |
| Broughton do.....         | 0 3 9  |
| J. Hinds.....             | 0 10 0 |
| Captain Grimston, R. A... | 0 10 0 |
| J. W. Dunscombe.....      | 0 10 0 |
| John Ray.....             | 0 5 0  |

ST. FOY.

Per J. Blyth, £1 4s. 3d.

|                  |       |
|------------------|-------|
| Sundry sums..... | 0 5 9 |
| W. Davidson..... | 0 5 0 |
| D. Fleming.....  | 0 2 6 |
| A. West.....     | 0 2 6 |
| Mrs. West.....   | 0 1 3 |
| J. West.....     | 0 1 0 |
| A. West.....     | 0 1 3 |
| J. Beard.....    | 0 1 3 |
| F. McDonald..... | 0 1 3 |
| W. Meek.....     | 0 1 3 |
| J. Cummins.....  | 0 1 3 |

£148 13 10½

Brought forward.....

SCOTT'S

Per Jas. Gill  
Blyth, £

|                    |  |
|--------------------|--|
| Wm. Crawford.....  |  |
| John Glass.....    |  |
| F. Andrews.....    |  |
| Jas Gillespie..... |  |
| S. Paul.....       |  |
| Alex. Hossack..... |  |
| P. Langlois.....   |  |
| John Hind.....     |  |
| A widow.....       |  |

POINT LEV

|                    |  |
|--------------------|--|
| Rev. Duncan.....   |  |
| Mrs. Lambie.....   |  |
| David Swinto.....  |  |
| David Clark.....   |  |
| Mrs. Buchanan..... |  |
| J. H. Simmon.....  |  |
| A. Gilchrist.....  |  |

NEW LIVE

|                   |  |
|-------------------|--|
| ETCHEM.....       |  |
| £0 18s. 6d.....   |  |
| Mrs. Roberts..... |  |
| T. Amiraux.....   |  |
| Miss Amiraux..... |  |
| Wm. Fowler.....   |  |
| Wm. Higgins.....  |  |
| J. McDonald.....  |  |
| A. McKenzie.....  |  |
| A. Brown.....     |  |

WEST F

|               |  |
|---------------|--|
| BRA.....      |  |
| No names..... |  |
| METIS.....    |  |
| No names..... |  |

KENNEBE

|                    |  |
|--------------------|--|
| LINNEA.....        |  |
| Mrs. Calway.....   |  |
| Mrs. Pozer.....    |  |
| Rev. Mr. Cra.....  |  |
| Mr. Oatey.....     |  |
| Miss Oatey.....    |  |
| Jas. Cathcart..... |  |
| D. Cathcart.....   |  |

KENNEBEC,

|                  |  |
|------------------|--|
| £1 2.....        |  |
| John Ray.....    |  |
| Mrs. Sample..... |  |



|                      |     |    |   |
|----------------------|-----|----|---|
| Brought forward..... | 163 | 15 | 2 |
| G. Smith.....        | 0   | 1  | 3 |
| W. Smith.....        | 0   | 1  | 3 |

RIVIERE AUX PINS,  
£4 8s. 9d.

|                          |   |   |   |
|--------------------------|---|---|---|
| H. Crawford.....         | 0 | 7 | 6 |
| W. Crawford.....         | 0 | 5 | 0 |
| Miss M. A. Crawford..... | 0 | 2 | 6 |
| Miss M. Wiggins.....     | 0 | 2 | 6 |
| S. Clark, Junr.....      | 0 | 5 | 0 |
| A. McKinley.....         | 0 | 2 | 6 |
| W. McPherson.....        | 0 | 2 | 6 |
| P. Wiggins.....          | 0 | 2 | 6 |
| W. Wiggins.....          | 0 | 2 | 6 |
| J. Farquhar.....         | 0 | 2 | 6 |
| D. Neal.....             | 0 | 1 | 3 |
| T. Davis.....            | 0 | 2 | 6 |
| J. Davis.....            | 0 | 2 | 6 |
| T. Davis, Junr.....      | 0 | 2 | 6 |
| J. Armstrong.....        | 0 | 2 | 6 |
| R. Calbuc.....           | 0 | 1 | 3 |
| J. McCormack.....        | 0 | 3 | 9 |
| G. Calbuc.....           | 0 | 2 | 6 |
| J. Abraham.....          | 0 | 2 | 6 |
| T. Abraham.....          | 0 | 1 | 3 |
| Mrs. S. McPherson.....   | 0 | 2 | 6 |
| S. Clark.....            | 0 | 5 | 0 |
| W. Hamilton.....         | 0 | 2 | 6 |
| T. Rourke.....           | 0 | 1 | 3 |
| W. Clark.....            | 0 | 2 | 6 |
| J. Calbuc.....           | 0 | 2 | 6 |
| R. McColey.....          | 0 | 1 | 3 |
| S. Lindenberg.....       | 0 | 5 | 0 |
| A. Carr.....             | 0 | 1 | 3 |
| J. Rourke.....           | 0 | 2 | 6 |
| J. Clark.....            | 0 | 2 | 6 |
| J. Lang.....             | 0 | 2 | 6 |

GASPE, ST. GEORGE'S,  
£6 2s. 0d.

|                        |   |    |   |
|------------------------|---|----|---|
| Peter Simon.....       | 0 | 7  | 6 |
| Mrs. Simon.....        | 0 | 5  | 0 |
| Margaret Bichard.....  | 0 | 2  | 6 |
| W. Simon, Junr.....    | 0 | 2  | 6 |
| D. Corbet.....         | 0 | 5  | 0 |
| W. Simon.....          | 0 | 5  | 0 |
| D. Kinsela.....        | 0 | 2  | 0 |
| J. Priaulx.....        | 0 | 2  | 6 |
| P. Bourguine.....      | 0 | 2  | 6 |
| P. Langlois.....       | 0 | 2  | 6 |
| Margaret Langlois..... | 0 | 2  | 6 |
| J. LeMesurier.....     | 0 | 2  | 6 |
| C. Esnouf.....         | 0 | 5  | 0 |
| Mrs. Esnouf.....       | 0 | 2  | 6 |
| P. LeHugnet.....       | 0 | 5  | 0 |
| H. Dolbec.....         | 0 | 10 | 0 |
| C. Nicolle.....        | 0 | 5  | 0 |

£171 15 11

|                      |     |    |    |
|----------------------|-----|----|----|
| Brought forward..... | 171 | 15 | 11 |
| H. Martin.....       | 0   | 2  | 6  |
| E. Hugerot.....      | 0   | 5  | 0  |
| J. Gavey.....        | 0   | 2  | 6  |
| T. LeMesurier.....   | 0   | 1  | 3  |
| J. LeMesurier.....   | 0   | 1  | 3  |
| A. Friend.....       | 0   | 5  | 0  |
| J. Packwood.....     | 0   | 5  | 0  |
| Mrs. Mesurier.....   | 0   | 2  | 6  |
| J. LeGros.....       | 0   | 5  | 0  |
| H. Lenfestey.....    | 0   | 2  | 6  |
| A. Simpson.....      | 0   | 5  | 0  |
| J. Briard.....       | 0   | 5  | 0  |
| J. N. Kinsela.....   | 0   | 5  | 0  |
| J. Golliard.....     | 0   | 5  | 0  |

NEW CARLISLE BR'CH.

|                  |   |    |   |
|------------------|---|----|---|
| Judge Thompson   | 0 | 15 | 0 |
| J. McCracken...  | 0 | 15 | 0 |
| J. Fraser.....   | 0 | 10 | 0 |
| J. Wilkie.....   | 0 | 10 | 0 |
| B. Billingsley.. | 0 | 7  | 6 |
| B. McGie.....    | 0 | 10 | 0 |
| J. J. Caldwell.. | 0 | 10 | 0 |
| R. Smith.....    | 0 | 10 | 0 |
| T. R. Kelly..... | 0 | 10 | 0 |
| M. Caldwell....  | 0 | 10 | 0 |
| P. Vibert.....   | 0 | 5  | 0 |
| A. Friend.....   | 0 | 5  | 0 |
| Dr W G Disbrow   | 0 | 5  | 0 |
| C. Kelly.....    | 0 | 10 | 0 |
| M. Sheppard...   | 0 | 5  | 0 |
| W. Langler....   | 0 | 5  | 0 |
| H. R. Kempfffer  | 0 | 5  | 0 |
| J. Apstets....   | 0 | 2  | 6 |
| Mrs. A. Hall...  | 0 | 1  | 3 |
| Mr. J. Beebe...  | 0 | 2  | 6 |
| W. McDonald...   | 0 | 5  | 0 |
| G. A. Cubin...   | 0 | 5  | 0 |
| A. Beebe.....    | 0 | 2  | 6 |
| W. Adams.....    | 0 | 2  | 6 |
| Mrs J Hamilton   | 0 | 5  | 0 |
| N. Campbell...   | 0 | 5  | 0 |
| D. Bisson.....   | 0 | 7  | 6 |
| Mrs. Bisson...   | 0 | 2  | 6 |
| Miss Bisson...   | 0 | 2  | 6 |
| J. LeGallais...  | 0 | 2  | 6 |
| J. Whitton....   | 0 | 2  | 6 |
| P. LeGallais...  | 0 | 2  | 6 |
| G. Anez, Junr..  | 0 | 2  | 6 |

Sub. & Don... £10 1 3

Received on account..... 6 0 0

NEW IRELAND BRANCH.

|                 |   |    |   |
|-----------------|---|----|---|
| Rev J Davidson. | 0 | 10 | 0 |
| J. Campbell.... | 0 | 12 | 6 |
| W. Harvey.....  | 0 | 10 | 0 |

£1 12 6

£180 8 5

|                   |
|-------------------|
| Brot forward...   |
| J W T Fallow...   |
| J. Doull.....     |
| R. Brash.....     |
| H R Montgomer...  |
| Robert Brash...   |
| J. Doddridge...   |
| A. Pidgeon...     |
| A. Campbell...    |
| J. Fallow.....    |
| W. Fallow....     |
| J. Budd.....      |
| J. McWhister...   |
| A. Campbell...    |
| J. R. Harvey...   |
| W. Harvey, jr.    |
| R H Montgome...   |
| H. Doddridge.     |
| D. G. Taylor.     |
| S. Harvincall.    |
| J. T. Pidgeon     |
| Mrs. C. Cuthbe... |
| W. Montgome...    |
| R. W. H. Dunc...  |
| W. Robertson      |
| Mrs A Thomps...   |
| W. Willett...     |
| J. McCohn, jr.    |
| W. Moir.....      |
| J. McKenzie...    |
| J. Jamieson.      |
| Jas. Jamieson     |
| T. Thorburn.      |
| D. Campbell.      |
| W. Howistor.      |
| A. Fairservi...   |
| J. Johnston.      |
| D. Jamieson       |
| E. Burton...      |
| J. Campbell       |
| A. Fairservi...   |
| R. Fairservi...   |
| J. Fairservi...   |
| D. Fairservi...   |
| W. Jamieson       |
| J. Henderso...    |
| W. McRae...       |
| D. Steel...       |
| A. Campbe...      |

Subs. & Do

Recvd on  
Less det or

Total  
Quebec,



|                  |   |    |   |     |   |   |
|------------------|---|----|---|-----|---|---|
| Brot forward...  | 1 | 7  | 6 | 180 | 8 | 5 |
| J W T Fallow..   | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| J. Doull.....    | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| R. Brash.....    | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| H R Montgomery   | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| Robert Brash...  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| J. Doddridge...  | 0 | 5  | 0 |     |   |   |
| A. Pidgeon.....  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| A. Campbell....  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| J. Fallow.....   | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| W. Fallow.....   | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| J. Budd.....     | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| J. McWhister...  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| A. Campbell....  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| J. R. Harvey...  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| W. Harvey, jr... | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| R H Montgomery   | 0 | 12 | 6 |     |   |   |
| H. Doddridge...  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| D. G. Taylor.... | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| S. Harvincall... | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| J. T. Pidgeon... | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| Mrs. C. Cuthbert | 1 | 2  | 6 |     |   |   |
| W. Montgomery.   | 0 | 5  | 0 |     |   |   |
| R. W. H. Dunock  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| W. Robertson...  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| Mrs A Thompson   | 1 | 2  | 6 |     |   |   |
| W. Willett.....  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| J. McCohn, jr... | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| W. Moir.....     | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| J. McKenzie....  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| J. Jamieson....  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| Jas. Jamieson... | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| T. Thorburn....  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| D. Campbell....  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| W. Howiston...   | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| A. Fairservice.. | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| J. Johnston....  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| D. Jamieson....  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| E. Burton.....   | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| J. Campbell....  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| A. Fairservice.. | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| R. Fairservice.. | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| J. Fairservice.. | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| D. Fairservice.. | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| W. Jamieson....  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| J. Henderson...  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| W. McRae.....    | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| D. Steel.....    | 0 | 2  | 6 |     |   |   |
| A. Campbell....  | 0 | 2  | 6 |     |   |   |

Subs. & Don... £10 2 6

Recvd on acct... £9 6 9  
 Less dct on Note 0 5 9

9 1 0

Total..... £189 9 5  
 Quebec, 31st Dec., 1857

RECEIVED SINCE THE  
 ACCT. WAS CLOSED.

|                     |       |    |   |
|---------------------|-------|----|---|
| W. Chessel.....     | 0     | 5  | 0 |
| G. Veasey.....      | 1     | 5  | 0 |
| J. Blyth.....       | 0     | 10 | 0 |
| George Blyth.....   | 0     | 10 | 0 |
| P. Van Antwerp..... | 0     | 2  | 6 |
|                     | <hr/> |    |   |
|                     | £2    | 12 | 6 |

ST. ROCH'S WARD.  
 Per Messrs. Logie and  
 Hossack.

|                       |       |    |   |
|-----------------------|-------|----|---|
| W. Brown.....         | 0     | 5  | 0 |
| W. Baldwin.....       | 0     | 5  | 0 |
| Mrs. Sharp.....       | 0     | 2  | 6 |
| D. Logie.....         | 0     | 10 | 0 |
| J. Lenfestey.....     | 0     | 10 | 0 |
| W. Hossack.....       | 1     | 0  | 0 |
| T. LeGallee.....      | 0     | 2  | 6 |
| J. H. Clint.....      | 0     | 5  | 0 |
| J. R.....             | 0     | 1  | 3 |
| A. Fraser.....        | 0     | 5  | 0 |
| A. Strang.....        | 0     | 2  | 6 |
| P. Lepper.....        | 0     | 5  | 0 |
| W. Withall.....       | 0     | 5  | 0 |
| J. W. McCallum.....   | 0     | 5  | 0 |
| W. Drum.....          | 0     | 2  | 6 |
| W. J. LeMesurier..... | 0     | 5  | 0 |
| P. LeSueur.....       | 0     | 2  | 6 |
| T. N. Delamere.....   | 0     | 5  | 0 |
| J. McCorkell.....     | 0     | 5  | 0 |
| M. Miller.....        | 0     | 5  | 0 |
| Wm. Kerr.....         | 0     | 2  | 6 |
| W. Kerr.....          | 0     | 10 | 0 |
| Henry Willis.....     | 0     | 5  | 0 |
| John Bailey.....      | 0     | 2  | 6 |
| Wm. Moore.....        | 0     | 2  | 6 |
| John Colopey.....     | 0     | 2  | 6 |
|                       | <hr/> |    |   |
|                       | £6    | 16 | 3 |

ST. LEWIS SUBURBS.  
 Per R. C. Geggie.

|                   |       |    |   |
|-------------------|-------|----|---|
| F. Cathcart.....  | 0     | 1  | 3 |
| R. C. Geggie..... | 0     | 10 | 0 |
| R. Neill.....     | 0     | 1  | 3 |
| Mr. Larbey.....   | 0     | 2  | 6 |
| Mr. Baile.....    | 0     | 1  | 3 |
| H. Kerwin.....    | 0     | 1  | 3 |
| Cash.....         | 0     | 1  | 3 |
|                   | <hr/> |    |   |
|                   | £0    | 18 | 9 |

POINT LEVI.

Rev. D. Anderson..... 0 5 0

## VALCARTIER BRANCH.

|                      |        |
|----------------------|--------|
| G. Dowben.....       | 0 3 9  |
| Mrs. Evans.....      | 0 2 6  |
| Mr. J. Thompson..... | 0 1 3  |
| G. Thompson.....     | 0 2 6  |
| W. Thompson.....     | 0 1 3  |
| N. Ross.....         | 0 2 6  |
| J. Clark.....        | 0 2 6  |
| A. Wright.....       | 0 2 6  |
| J. M'Cartney.....    | 0 2 6  |
| A. Leethhead.....    | 0 2 6  |
| T. Robertson.....    | 0 0 7½ |
| W. Brown.....        | 0 2 6  |
| T. Brown.....        | 0 2 6  |
| W. Knox.....         | 0 2 6  |

On account of sales..... £1 11 10½  
0 6 8

£1 18 6½

## LAMBIE'S MILLS BR'CH.

|                          |       |
|--------------------------|-------|
| W. Morrison.....         | 0 5 0 |
| T. Cragg.....            | 0 5 0 |
| On account of subsc..... | 2 0 0 |

£2 10 0

## UPPER IRELAND BR'CH.

|                   |       |
|-------------------|-------|
| G. Bailey.....    | 0 5 0 |
| M. Keough.....    | 0 2 6 |
| J. Keough.....    | 0 5 0 |
| J. Bailey.....    | 0 5 0 |
| G. M. Bailey..... | 0 2 6 |
| Miss S. Seal..... | 0 2 6 |
| E. N. Redman..... | 0 5 0 |

Less expenses..... £1 7 6  
0 0 6

£1 7 0

On account of subsc..... 1 9 3

£2 16 3

## INVERNESS BRANCH,

£11 10s. 6d.  
1857.

|                        |       |
|------------------------|-------|
| Rev. John Crombie..... | 0 5 0 |
| Rev. H. Stalker.....   | 0 5 0 |
| Duncan Cook.....       | 0 5 0 |
| Dugald Campbell.....   | 0 5 0 |

£1 0 0

|                                           |        |
|-------------------------------------------|--------|
| Brought forward.....                      | £1 0 0 |
| Wm. Henry, senr.....                      | 0 5 0  |
| Jas. Stewart, (6th range).....            | 0 2 6  |
| John McKillop.....                        | 0 5 0  |
| John McKelvie.....                        | 0 5 0  |
| James Johnston.....                       | 0 3 3  |
| Dugald McKenzie.....                      | 0 7 6  |
| Col. A. McKillop.....                     | 0 5 0  |
| Mrs. Col. McKillop.....                   | 0 2 6  |
| A. McKillop.....                          | 0 2 6  |
| Wm. McKillop.....                         | 0 2 6  |
| John McKinnon.....                        | 0 2 6  |
| Mrs. John McKinnon.....                   | 0 2 6  |
| Miss E. McKinnon.....                     | 0 2 6  |
| A Friend.....                             | 0 2 6  |
| Hamilton Watson.....                      | 0 2 6  |
| Henry Clarke.....                         | 0 2 6  |
| Donald McKinnon.....                      | 0 2 6  |
| Angus McGillivray.....                    | 0 2 6  |
| A. McKillop.....                          | 0 3 9  |
| Fiudley Kerr.....                         | 0 2 6  |
| Wm. McKelvie.....                         | 0 2 6  |
| Jas. McGillivray, senr.....               | 0 5 0  |
| Duncan McGillivray.....                   | 0 2 6  |
| Jas. McGillivray, jr.....                 | 0 2 6  |
| Donald Sillers.....                       | 0 5 0  |
| Thos. Johnston.....                       | 0 2 6  |
| Angus Brodie.....                         | 0 2 6  |
| P. McKillop.....                          | 0 6 9  |
| John McKenzie, C. M.....                  | 0 5 0  |
| Dying bequest of Miss Mary<br>Brodie..... | 1 5 0  |
| Peter Campbell.....                       | 0 5 0  |

## DONATIONS.

|                    |       |
|--------------------|-------|
| John Curry.....    | 0 1 3 |
| Edward Wallet..... | 0 0 6 |

Sales of books, &c..... £7 13 0  
Collected in 1853..... 2 12 6  
1 5 0

£11 10 6

NEW RICHMOND BR'CH.,  
£2 15s. 0d.

|                             |        |
|-----------------------------|--------|
| R. McNair.....              | 0 2 6  |
| J. Henderson.....           | 0 2 6  |
| J. Woodman.....             | 0 2 6  |
| Balance of former list..... | 0 15 9 |

On account of sales..... £1 3 3  
1 11 9

£2 15 0

REP

TO THE COM

DEAR SIRS,—

In commen  
outset my hear  
and goodness,  
course of my j  
Subsequer  
I visited many  
tributions, me  
latter end of J

Where I  
the residents  
amongst them  
the 26th Febr  
with much at  
Bible Society  
Mr. S. Linder  
over the worl  
India and Its  
countries wi  
to the Bible  
heartily seco  
branch orga  
committee e  
I found  
land, in ext  
mittee at Q  
shape of clo  
Shortly

Where  
the kind re  
one French  
the next da  
occasion to  
stayed.

I coul  
time woul  
a larger n  
Mr. S  
instructiv

0 0  
5 0  
2 6  
5 0  
5 0  
3 3  
7 6  
5 0  
2 6  
2 6  
2 6  
2 6  
2 6  
2 6  
2 6  
2 6  
3 9  
2 6  
2 6  
5 0  
2 6  
2 6  
5 0  
2 6  
2 6  
6 9  
5 0  
5 0  
5 0  
1 3  
0 6  
13 0  
12 6  
5 0  
10 6  
2 6  
2 6  
2 6  
15 9  
3 3  
11 9  
15 0

## REPORT OF TRAVELLING AGENT.

### TO THE COMMITTEE OF THE QUEBEC AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

DEAR SIRS,—

In commencing details of another year's proceedings, I would record at the outset my heartfelt gratitude to the God of the Bible, for his providential care and goodness, and the many mercies which have been vouchsafed to me in the course of my journeyings.

Subsequent to the date of my last report, and in the early part of the year, I visited many portions of the circumjacent country and obtained several contributions, meeting in almost every instance with a hearty welcome. In the latter end of January I visited

#### RIVIERE AUX PINS,

Where I had been invited for the purpose of forming a branch. Some of the residents are fully 10 miles from Valcartier. I spent four entire days amongst them visiting 27 families. We held a meeting in the school room on the 26th February, where about 30 heads of families were present: all listened with much attention while I explained the objects of the British and Foreign Bible Society, giving some details of the great work in which it was engaged. Mr. S. Lindenberg then addressed the meeting. He has travelled nearly half over the world, and gave an interesting account of what he had witnessed in India and Italy, and many islands of the sea; contrasting the condition of those countries with that of our own father land, and shewing that we were indebted to the Bible for the happy difference. Mr. H. Crawford then rose and most heartily seconded the motion. A committee and officers were named, and the branch organized: 24 subscribers came forward and enrolled their names, the committee engaging to augment the number as far as possible.

I found in this neighbourhood a large family, recently settled on some bush land, in extreme destitution. Through the kindness of a member of the committee at Quebec, I was afterwards enabled to send them some relief in the shape of clothing, which they much needed.

Shortly after my return to town I proceeded to

#### WEST FRAMPTON,

Where I spent a week, and visited 30 families, and was much gratified by the kind reception I met with. I disposed of several copies of the scriptures; one French copy to a Canadian whose wife promised to read it for him. I called the next day to see them and was kindly received, and was indebted on this occasion to the kindly proffered hospitality of Mr. Johnstone, at whose house I stayed.

I could have remained much longer here, and was invited to do so, but time would not permit. On the last day of my visit we had a meeting, at which a larger number of young people were present than I had ever before witnessed.

Mr. Sutherland moved the first resolution, with a few appropriate and instructive remarks.

Mr. Hodgson seconded the motion in a few seasonable words; after which a committee and officers were appointed. Three of the young ladies present volunteered to collect subscriptions; I procured about 30 subscribers. Received of contributions 17s. 3d., and sold a number of books. I afterwards visited St. Sylvester and Leeds, and on my journey sold many books. In St. Sylvester I received a few subscriptions from Miss Fairfield, and cash on account of sales from Mr. Woodhouse, the Secretary, and at Leeds also from Mr. Mackie, the Secretary.

I also visited upper and lower Kennebec, and at the latter place assisted in establishing a branch.

I also visited St. Nicholas and New Liverpool. The branch at the latter place, owing to its proximity to Quebec, it has been judged expedient to discontinue, although the people are willing to continue as subscribers.

I regret having been unable to revisit the other parts of Megantic, previous to the annual meeting: going into Megantic seems to me like going home. This county is the Bethlehem of this part of Canada, having been the spiritual birth place of many of the followers of Him who was "born in Bethlehem of Judea;" and I trust may yet be such of thousands born for glory. There is no lack of the bread of life wherever I have been, and when people are full to overflowing of the love of Christ, it will soon leaven the whole lump.

Mr. Hough has written me from upper Ireland to say that we may shortly expect their report. One of his sons has been taking up the promised subscriptions, and Mr. Beard in another direction.

This year I have assisted at the establishment of seven new branches, which I hope will prove willing to do what they can, till every family on earth have a bible in their native tongue. I have circulated at the request of some of the branches, 14 bibles furnished by themselves, amongst the poor. Two families were unable to read, but promised faithfully to have their bible read to them whenever friends called to see them. Three of the fourteen families were able to purchase, but seemed quite careless about it; nevertheless, I left them supplied.

I have sold, during the year, exclusive of the copies issued by the branches, to the extent of £20 currency, and have visited over 300 families; the precise number I am unable to give, having, unfortunately, lost some of my memoranda. My visits were attended with many pleasing circumstances; and the happy seasons we spent together, especially round the family altar, will long be remembered by us all. The number of miles travelled will nearly correspond with that of the previous year.

About the 15th June, I took my passage from Quebec, in a schooner bound for Pasbiac, on the Bay of Chaleurs, which place I reached after ten days' sail. I thence proceeded to New Carlisle, three miles distant, where I met with the prompt and cordial assistance of Mr. Fraser, in making known the object of my visit. I was introduced to many kind friends, who, without a dissentient voice, gave me their co-operation; all putting their shoulder to the wheel, to push the ark forward. Mr. Wilkie, whose character and influence stood forward, introduced me to the Hon. Judge Thompson, who not only patronized, but consented to become president of the branch. Mr. Vibert, whom I next visited, gave me his hearty and valued assistance, and consented to become secretary; while Mr. Matthew Caldwell, the postmaster, whose store is close to the road, undertook to act as depository.

A public meeting was held, and was able to attend, although taken up, appropriate to the occasion, number of ladies present.

To give time for holding the meeting, the Comberly accepted of the invitation received at Holywell, the formation of a branch.

I have seen a very fertile and valuable land, of great extent, and of an enchanting appearance.

fore descending to the sea.

Israel!" We were told that they have since been elected president, and

and, I hope, will be as if this had been the case.

they had come from Carlisle people.

also. May God bless them, and be made known.

No local meetings were held, but were properly conducted to its number.

bourhood was very kind.

Before the meeting, many kind friends were present: such as the kind hospitable

kind hospitable

distance 2

New Testament

with him;

I call

expectation

as a brother

the object

in Mr. M

proceeding

and claim

was nam

after I h

The mee

Harvey

valuable

was mu

A public meeting was held on the 2nd July. Judge Thompson being unable to attend, through indisposition, Mr. McCracken was called to the chair; although taken by surprise and quite unprepared, his speech was most appropriate to the occasion. The meeting was graced by the presence of a large number of ladies, and was most numerous and respectably attended.

To give the people of Hopetown and Port Daniel an opportunity of attending the meeting, it was thought desirable to notify them; accordingly, Mr. Combery accompanied me,—distance about 10 miles. We were kindly received at Hopetown by Mr. and Mrs. McGee; he has taken an active part in the formation of the branch.

I have seldom seen a more lovely spot than Hopetown; it is a beautiful table land, of many miles in extent: indeed, the whole coast of New Carlisle is enchanting. Ten miles further on lies the charming valley of Port Daniel; before descending, I could not help thinking: "How beautiful are thy tents, O Israel!" We held a meeting in Mr. Millar's house, the distance being 20 miles. They have since formed themselves into a branch; Mr. McPherson acting as president, and Mr. Millar secretary-treasurer. Books have been forwarded them, and, I hope, will prove a blessing to the lovely valley. Indeed, it would seem as if this had already been realized—Mr. Millar having written me to say that they had commenced a Sabbath school, which is increasing greatly. The New Carlisle people, I am happy to state, have re-commenced their Sabbath school also. May God prosper their labours, so that their "bow may abide in strength," and be made strong by the mighty God of Jacob.

No locality ought to be without its bible auxiliary association. When properly conducted, they infuse life and vigor into the Christian church, and add to its numbers, and, I do not hesitate to say, bring a blessing upon the neighbourhood where they are established.

Before taking leave of New Carlisle, I cannot omit to mention the gentlemanly kindness of Mr. Matthew Caldwell, in forwarding me to my next destination: such acts of kindness should not be forgotten. After enjoying the kind hospitality of Mr. and Mrs. McCracken, I proceeded to

#### NEW RICHMOND,

distance 25 miles. My driver was a French Canadian, to whom I disposed of a New Testament. His understanding a little English, enabled me to converse with him; thus rendering the journey less irksome.

I called on Mr. Jamieson at Black Cape, and was not disappointed in my expectations from what I had been led to expect of him. He treated me more as a brother than a stranger. Here I stayed for several days, making known the object of my visit, which met with general approval. A meeting was held in Mr. More's school room, the Revd. Mr. Davidson occupying the chair. The proceedings were commenced with prayer by the chairman, when the objects and claims of the Bible Society were laid before the audience. A deputation was named to attend a meeting at the other side of the river, which took place after I had gone among the people, by whom I was generally well received.—The meeting was held on the 14th July, in Mr. Fallow's school, and Mr. Wm. Harvey chosen secretary-treasurer, who has since proved himself to be a most valuable and efficient officer. This is likely to prove an excellent branch. I was much delighted with the hearty approval of Messrs. Montgomery and



Campbell, as, indeed, of all our friends. It is cheering to see men of influence lending their aid to such a glorious achievement as that of giving the bible to the world. Much of my success is owing to the preaching of a pure gospel among the people, who are much indebted to their esteemed pastor, the Revd. Mr. Davidson. I cannot but express my thankfulness to the many kind and hospitable friends I have met with in my travels from place to place; here I would especially mention Mr. and Mrs. Brash and family—that the Lord may reward them is my earnest wish.

Next I proceeded onward to Restigouche, towards the camp-road opposite Dalhousie and Campbelltown; the river here contracts to about half a mile in width. The settlers thought it best to join the existing branches in Campbelltown, as many were members of the churches on the Brunswick side. We had, however, a fine meeting; and the kind friends thanked me cordially for promoting a junction with the Campbelltown branch. Here there is a large settlement of Indians called the "Mission," under a Roman Catholic priest. They speak no French, and very little English.

I left Dalhousie for Carleton about 18th August, in an open boat; we were overtaken in a terrific squall, and tossed about for 7 hours, although the distance is only 20 miles; however, we were mercifully preserved from accident, and landed safely, being most kindly received by Mr. and Mrs. Meagher, the hon. member for Bonaventure and his lady. When I arrived at Pasbiac I learned that in the same squall 38 fishermen had lost their lives at the mouth of the Miramichi river. From Pasbiac to Perce I received a passage in the government schooner *Canadienne*, commander Fortin, a gentleman worthy of his important station. Here, in

#### GASPE BASIN,

I again met my kind friends, whose friendship had in no way abated. On referring to the undiminished zeal and energy of this branch, I recollect that I omitted to notice the noble meeting held last year, when the branch was established; on which occasion there were not less than 100 ladies and gentlemen present. The Revd. Mr. de la Mare presided; and the meeting having been opened with singing and prayer, the chairman gave a most interesting and efficient address; so much so, that, at the close, several of the congregation congratulated their respected clergyman, and suggested that the matter should be taken up from the pulpit. Mr. D. is a platform speaker as well as a preacher:—where talent and tact are combined, speaking becomes an easy task.

Our meeting this year was as interesting; but the weather being very unfavorable, the numbers were fewer. Mr. Shaw, who had been a zealous advocate of the St. John's N. B. branch, and is now resident in Gaspé, with his excellent family, has also taken an interest in this branch. Speeches were delivered by the Revd. Mr. de la Mare, Mr. Shaw, Mr. Laws, and Mr. John Eden. Mr. de la Mare was nothing short of last year. Mr. Laws gave a clear exposition of the design and working of the branch. Mr. Eden read a composition on the excellency of the bible, saying, with energy, "that nation is truly blessed if governed by no other laws than this immortal book—the first book, the best book, and the oldest book in the world;—it exhibits life and immortality, and shews the way to everlasting glory; its author is 'without partiality and without hypocrisy;' 'in whom there is no variableness neither shadow of turning.'"

I next visit

Not having  
Basin, and still  
They are true  
Mr. Shaw, from  
I next visit

and found the  
often favored  
amongst them  
since the death  
tain Ahier's  
Esq., is to be  
After my

Here is  
of the Rev. I  
dwelling house  
taken. Many  
supplied, yet  
Mr. McBain,  
place I proce

This b  
forts of Mes  
to Valcartier  
day for rea  
We held our  
facility.

is well sup  
ple have in  
diffusion o  
the world,

I found m  
who takes  
ing up 18

Here  
ning of 1  
really go  
but till h  
Whe  
tolerably  
Accordin

I next visited the

N. W. ARM BRANCH.

Not having received the bibles which were to have been sent from Gaspé Basin, and still expecting some from Quebec, the branch had done nothing.— They are truly a fine people, although somewhat short of the means of grace. Mr. Shaw, from the Basin, often pays them a visit, which they receive gladly.

I next visited

GASPE BAY AND ST. GEORGE'S COVE,

and found the same kind, hospitable and affectionate people; and although not often favored with the means of grace, a true spirit of piety seems to exist amongst them. The Rev. Mr. de la Mare visits them as often as he can; but, since the death of the late Mr. Arnold, he has 1600 souls under his care. Captain Ahier's leaving this district, will be a loss to this branch; but E. Perre, Esq., is to be his successor.

After my return to Quebec, I re-visited

V A L C A R T I E R.

Here is truly a fine branch. Most of its supporters are under the ministry of the Rev. D. Shanks, and have their hands full: they have just completed a dwelling house for their respected minister, and a new church has been undertaken. Many bibles, however, have been sold here; and although tolerably well supplied, yet they are determined the curse of Meror shall not fall upon them. Mr. McBain, the secretary-treasurer, is constant in his exertions. From this place I proceeded to

R I V I E R E A U X P I N S.

This branch has done well; the people are industrious. Through the efforts of Messrs. Crawford and Lindenberg, those of the people who cannot get to Valcartier for divine service with their children are congregated every Lord's day for reading of the Scriptures and prayer, and for catechizing the children. We held our meeting in the same house, Mr. Davis and family affording every facility.

S T O N E H A M B R A N C H

is well supplied with bibles, and returned a few unsold. Nevertheless, the people have increased their subscriptions for this year. An interest in the general diffusion of the Holy Scriptures appears to be felt. "The bible is the book for the world, and we will do what we can," was the president's remark. At

L A K E B E A U P O R T

I found many well-disposed people, with a fine church and useful clergyman, who takes an interest in the young. I have sold many bibles here, besides taking up 18s. 9d. of free contributions.

B O U R G L O U I S.

Here is a large settlement of nearly all Protestant families. In the beginning of 1856 we formed a fine branch, which promised well. There are some really good people amongst them, who take an active interest in the locality; but till lately they have not enjoyed the regular visits of a minister.

When the branch was formed, it was suggested that, as the people were tolerably well supplied with bibles, a lending library would be most desirable. Accordingly, the kind treasurer at Quebec furnished the required books, adding

a donation himself. The funds collected have, therefore, been applied hitherto in liquidation of the amount due the Tract Society; but when this is paid off, we may hope that the Bible Society will enjoy a share of their liberality.

I disposed of six bibles, from their own stock, to destitute families in the neighbourhood.

PORTNEUF.

This branch was formed under most flattering auspices. It was the first one that I had assisted at the formation of, and truly I had been most hospitably treated. However, owing to deaths, removals, and other causes, the prosperity of the branch had received a check. New officers and committee have been appointed, and I hope it will again prosper as formerly. I received a few subscriptions, to the extent of £1 5s.

I remain, dear Sirs, yours faithfully,

JAMES BLYTH.

Quebec, 1st February, 1858.

CONST

The follo  
of facilitat  
try are partic  
discharging th  
incumbent on  
*they would th*  
*prices*; when  
rate.

RULES

In the fo  
for that purp  
tion and Re  
themselves o  
traced.

1. That  
Society have  
2. That

and Foreign  
Society, in p  
abroad."

3. That  
Society, the  
without not  
of the autho

4. That  
er upwards

5. That  
Vice-Presid  
other Mem  
a quorum.

6. Tha  
shall be ent

7. Tha  
day to be fi

8. Tha  
two or mor  
selves any

## CONSTITUTION OF BRANCH SOCIETIES.

The following Constitution of a Branch Society is inserted for the purpose of facilitating the formation of those useful Institutions. Persons in the country are particularly invited to form themselves into Auxiliary Societies. Besides discharging the duty of assisting in disseminating the Word of God (which is incumbent on every Christian,) they would consult their private advantages, as *they would thereby be enabled to obtain Bibles and Testaments at the Society's prices*; whereas, at present, they purchase from country merchants at a high rate.

### RULES RECOMMENDED FOR BRANCH SOCIETIES AND BIBLE ASSOCIATIONS.

In the formation of Auxiliary Societies, as friends who have met together for that purpose have frequently found some difficulties in framing a Constitution and Regulations on a subject till then new to them, they may avail themselves of the experience of several Auxiliary Institutions, by the plan here traced.

#### FOR A BRANCH SOCIETY.

1. That the Object and Constitution of the British and Foreign Bible Society have the cordial approbation of this meeting.
2. That a Society be formed, to be called, "The Branch Bible Society of \_\_\_\_\_, " for the purpose of co-operating with the British and Foreign Bible Society, through the medium of the Montreal Auxiliary Bible Society, in promoting the distribution of the Holy Scriptures both at home and abroad."
3. That, conformably to the principles of the British and Foreign Bible Society, the Bibles and Testaments to be circulated by this Society shall be without note or comment, and those in the language of the United Kingdom, of the authorized version only.
4. That all persons subscribing \_\_\_\_\_ *per annum*, or upwards, or or upwards at one time, shall be members of this Society.
5. That the business of this Society shall be conducted by a President, Vice-Presidents, a Treasurer, Secretaries, and a Committee consisting of other Members: and that \_\_\_\_\_ Members of the Committee constitute a quorum.
6. That every Clergyman or other minister who is a member of the Society, shall be entitled to attend and vote at the meetings of the Committee,
7. That the Committee shall meet once every month, or oftener, on some day to be fixed by themselves.
8. That the Committee divide this neighbourhood into districts, and appoint two or more of their Members for each district, who may associate with themselves any subscribers, for the purpose of soliciting subscriptions and donations

from the inhabitants thereof ; and that they establish proper agents and correspondents in different parts within the limits of this Branch Society.

9. That the whole of the subscriptions and donations received by the Society shall be remitted annually, after deducting incidental expenses, to the Auxiliary Bible Society of Quebec, on condition of that Society granting to this the same privileges which the Parent institution grants, in such cases, to its Auxiliary Societies.

10. That the Committee shall make it their business to inquire what families or individuals, residing within the several districts are in want of Bibles or Testaments, and unable to procure them ; and that it shall be the duty of the Committee to furnish them therewith at prime cost, reduced prices, or gratis, according to the circumstances.

11. That such persons as may not find it convenient to become Members of this Society, shall, upon forming themselves into Bible Associations, be entitled to purchase at the Depository of this Society under the direction of the Committee, copies of the Scriptures at prime cost, for gratuitous distribution, or sale at prime cost or reduced prices, among their poor neighbours.

12. That all Clergymen and other Ministers within the sphere of this Society making collections in their respective congregations, in behalf of the Institution, shall be entitled, on remitting such collections to the Treasurer of this Society, to receive Bibles and Testaments to an amount not exceeding one-half of the said respective collections, estimated at prime cost, as shall be found to be needed by the poor in the vicinity ; such return of Bibles and Testaments to be claimed within one year from the remittance of the collection. It is recommended in all practicable cases to supply the poor by sale, rather than by gift.

13. That a general Meeting of the subscribers be held at the \_\_\_\_\_ the \_\_\_\_\_ in each year, when the accounts shall be presented, the proceedings of the past year stated, a new Committee formed, and a Report agreed upon, to be printed under the direction of the Committee, and circulated among the Members.

14. That in the formation of the new Committee, the Treasurer, the Secretaries and such three-fourths of the other Members as have most frequently attended the Committee shall be re-eligible for the ensuing year.

15. That \_\_\_\_\_ be President, \_\_\_\_\_ Vice-Presidents, \_\_\_\_\_ Secretaries, and \_\_\_\_\_ Members of the Committee Treasurer, \_\_\_\_\_ Members of the Committee for the year ensuing.

16. That annual subscriptions and donations be now entered into, and that they be also received by the Treasurer.

17. That these resolutions be published in such manner as the Committee may direct ; and a copy of them, signed by the Chairman, transmitted to the President of the Auxiliary Bible Society at Quebec.

18. That the Committee meet on the \_\_\_\_\_ instant at \_\_\_\_\_ o'clock and prepare, print, and circulate an Address on the object and views of this Society.

Por- Daniel and Shediac .....  
 Riviere aux Pins .....  
 St. Sylvester .....  
 Upper Ireland .....  
 Valcartier .....  
 A. McPherson, Esq. ....  
 Henry Crawford, Esq., J. P. ....  
 Revd. Wm. Scott .....  
 P. C. Lord, Esq. ....  
 Revd. D. Shanks .....  
 Wm. Miller .....  
 A. McKinley .....  
 Miss C. Fairfield .....  
 Ira Hall .....  
 Wm. McBurn .....  
 Wm. Miller .....  
 Samuel Lindenbergh .....  
 Jas. Woodside .....  
 John Hough .....  
 Wm. McBurn .....



**BRANCH SOCIETIES AND DEPOSITORIES.**

| PLACES.                              | PATRONS AND PRESIDENTS.         | TREASURERS.            | SECRETARIES.           |
|--------------------------------------|---------------------------------|------------------------|------------------------|
| Bourg-Louis.....                     | Joseph Beer, Esq.....           | Robert Newton.....     | Simon Henderson.....   |
| Broughton.....                       | John Hopper, Esq.....           | John Rinchar,.....     | John Gillanders.....   |
| Frampton, (East).....                | Kenneth Sutherland.....         | Mrs. Wilson.....       | Adam Ross.....         |
| Frampton, (West).....                | Rev. F. de la Mare, M.A.....    | Samuel Hodgson.....    | Wm. T. Laws.....       |
| Gaspé Basin and Sandy Beach.....     | Mrs. Ahler, Esq., J. P.....     | John Eden.....         | P. Simon.....          |
| Gaspé Bay and St. George's Cove..... | Thos. Langlois, Esq.....        | Edward Perse.....      | Thomas Cole.....       |
| Gaspé, N. W. Arm and Peninsula.....  | Rev. J. Crombie.....            | Thomas Cole.....       | P. Campbell.....       |
| Iverness.....                        | Rev. Mr. Craig.....             | Rev. J. Crombie.....   | Jas. Cathcart.....     |
| Kennebec Road, (Innervay).....       | John Ray, Esq., J. P.....       | Jas. Cathcart.....     | Wm. Moore.....         |
| Kennebec Road, (Marlow).....         | Jas. Kinnear, Esq.....          | Wm. Moore.....         | Wm. Morrison.....      |
| Lambie's Mills.....                  | Jas. Feehney, Esq.....          | Samuel Taylor.....     | Samuel Taylor.....     |
| Lake Beauport.....                   | Mathew Jiggins, Esq.....        | Thos. Mackie.....      | Thos. Mackie.....      |
| Leeds.....                           | Geo. Bailey, Esq.....           | Jos. Keough.....       | Jos. Keough.....       |
| Lower Ireland.....                   | Rev. Wm. McAlistair.....        | Wm. Page.....          | Wm. Page.....          |
| Meils.....                           | D. Ferguson, Esq.....           | Wm. Harvey, Seur.....  | Wm. Harvey, Seur.....  |
| New Richmond.....                    | Rev. J. Davidson.....           | Mathew Caldwell.....   | Philip Vibert.....     |
| New Carlisle.....                    | Hon. Judge Thompson.....        | Hon. E. Hale.....      | George Betts.....      |
| Portneuf.....                        | Hon. E. Hale.....               | Wm. Miller.....        | Wm. Miller.....        |
| Port Daniel and Shediac.....         | J. Webb, Esq.....               | A. McKinley.....       | Samuel Lindenberg..... |
| Riviere aux Pins.....                | Henry Crawford, Esq., J. P..... | Miss C. Fairfield..... | Jas. Woodside.....     |
| St. Sylvester.....                   | P. C. Lord, Esq.....            | Ira Hall.....          | John Hough.....        |
| Upper Ireland.....                   | Rev. D. Shanks.....             | Wm. McBain.....        | Wm. McBain.....        |
| Valcartier.....                      |                                 |                        |                        |

and corre-  
 the Society  
 Auxiliary  
 the same  
 Auxiliary  
 families  
 Bibles or  
 ty of the  
 or gratis,  
 members of  
 e entitled  
 the Com-  
 ution, or  
 is Society  
 Institu-  
 r of this  
 one-half  
 found to  
 aments to  
 is recom-  
 n by gift.  
 the pro-  
 t agreed  
 ed among  
 he Secre-  
 ntly at-  
 ommittee  
 and that  
 ommittee  
 ed to the  
 o'clock  
 s of this

# Quebec Ladies' Bible Association.



MRS. F. WEBBER SMITH, *President.*

MRS. SEWELL, *Vice-President.*

MRS. T. S. STAYNER, *Treasurer.*

MISS WARD, *Secretary.*



## COMMITTEE :

MRS. FORSYTH,  
MRS. E. W. SEWELL,  
MRS. H. D. POWIS,  
MRS. JAS. ELLIOTT,  
MRS. D. MARSH,  
MRS. CHADERTON,  
MRS. WM. NEWTON,  
MRS. MCLEOD,  
MRS. J. RACEY,  
MRS. JOHN GILMOUR.

MRS. PUFFER,  
MRS. MORLEY,  
MRS. ASHE,  
MRS. NEILL,  
MISS GRIFFIN,  
MISS BOWEN,  
MISS DURNFORD,  
MISS J. DURNFORD,  
MISS WURTELE.

THE C  
that the S  
price ; all  
must be b

on.

NOTICE.

THE Committees of Branch Societies will please bear in mind, that the Scriptures furnished them are invoiced, invariably, at cost price ; all expenses, therefore, after they leave the Quebec Depository, must be borne by the Branches.

## ABSTR.

Bri

As the Commit  
reign Bible · S  
progress of the  
have been per  
from its humbl  
ning to the hig  
and extended  
are constrained  
Psalmist—“T  
marvellous in

FRANCE. —  
turn with fee  
France, the ne  
operations, and  
Divine Script  
extraordinary

The numbe  
to 90,944, bei  
previous year.  
is, that the extr  
the military  
work has onc  
proportions.

Mr. de Pro

“As I have  
to you in my  
thereof I have  
and convincin  
rections num  
by the dissemi  
and by the ap  
become deta  
purpose of sin  
or into the v  
desire of bein  
victions, the  
them to end  
ligious requir

The attent  
to the inunda  
ful destructio  
mer in the se  
sensé was in  
such gratuit  
amongst the s

The Com  
ing their hig  
sion has be  
the Empero  
those Protes  
of meeting  
and that per  
open Church  
elsewhere, w  
by the decr

The Fre  
report their  
ing amount

# ABSTRACT OF THE FIFTY-THIRD REPORT

OF THE

## British and Foreign Bible Society.

1857.

As the Committee of the British and Foreign Bible Society mark the wonderful progress of the Society whose affairs they have been permitted to direct, and trace it from its humble and unostentatious beginning to the high position of large resources and extended influence it now holds, they are constrained to adopt the language of the Psalmist—"This is the Lord's doing: it is marvellous in our eyes."

FRANCE.—Your Committee invariably turn with feelings of devout gratitude to France, the nearest scene of their foreign operations, and where the circulation of the Divine Scriptures has been attended with extraordinary results.

The number of copies circulated amounts to 90,944, being considerably less than the previous year. The reason of the falling off is, that the extraordinary distribution amongst the military having been terminated, the work has once more assumed its ordinary proportions.

Mr. de Pressensé writes:—

"As I have already repeatedly mentioned to you in my Reports—and of the reality thereof I have quite recently received fresh and convincing proofs—there are in all directions numbers of Roman Catholics, who, by the dissemination of the sacred Scriptures, and by the appeals of your Colporteurs, have become detached from Popery, not for the purpose of sinking into a state of indifference, or into the vortex of infidelity, but with a desire of being attracted towards those convictions, the possession of which will lead them to endeavour to satisfy their fresh religious requirements.

The attention of the Committee was called to the inundations which caused such fearful destruction of life and property last summer in the south of France, and M. de Pressensé was immediately authorized to make such gratuitous distribution of Scriptures amongst the sufferers as he thought desirable.

The Committee cannot forbear expressing their high satisfaction that some concession has been made by the Government of the Emperor to the religious convictions of those Protestants who were denied the right of meeting for the public worship of God, and that permission has been issued to reopen Churches in the Haute Vienne and elsewhere, which had been arbitrarily closed by the decree of 1852.

The French and Foreign Bible Society report their issues for the last year as having amounted to 6927 Bibles and 48,895

BELGIUM.—There are indications visible in many parts of this intensely Popish country which encourage the hope that the Holy Scriptures will soon be in more general demand. The issues of the last are in advance of those of the preceding year, and amount to 6874 copies.

At the close of last autumn, Meetings were held at Charleroi and Jumet, for the purpose of diffusing an interest in the great work of the Society. They were numerously attended by Catholics, as well as Protestants.

The Society is again indebted to the Rev R. Byron, of Antwerp, who has remitted 10*l.*, the proceeds of an appeal to his congregation.

HOLLAND.—AMSTERDAM.—The issues now reported amount to 20,648 copies. Holland has now received, through the agency of the Society, 416,302 Bibles and Testaments.

M. Van der Bom has five Colporteurs under his direction, all of whom he has visited during the year in their respective spheres of labour.

The sum of 200 florins has been received from friends at Rotterdam.

GERMANY.—COLOGNE.—Mr. N. B. Millard writes:—

"During the year our issues have been as follows—Bibles, 29,790; Testaments, 34,004; Parts, 4491; Volumes, 68,285. If we now add this number to that of the copies circulated from this Dépôt since its establishment in 1847, the result will show that the total of issues is 562,762 copies."

The Committee authorised Mr. Millard to increase his staff of Colporteurs, and he has at the present time fifteen of these useful labourers fully employed.

A Colporteur writes—

"One day I entered a house where the head of the family told me that each member of his household possessed a copy of the Scriptures, 'but,' said he, 'I will hand you a gift for your Society.' I replied, that the Colporteurs were not allowed to receive donations (a mistake of the good man's); but while I was speaking a woman entered the apartment. The man then gave the money to this woman to buy a Bible with it. The poor woman took the book with both her hands and wept tears of gratitude."

FRANKFORT.—The record of Dr. Pinkerton's services holds no insignificant place in the history of the Society. For upwards of forty years he has been a faithful and inde



semination. His influence has been diffused over a large part of Europe, and to his active and efficient agency may be traced, in great measure, the formation of numerous Bible Societies now in operation on the Continent.

Dr. Pinkerton has served the Society, not only abroad, but for some time he discharged the duties of the Foreign Secretariat in Earl Street. The last twenty-six years he has spent at Frankfort, and, by his Agency there, has diffused over the large district assigned to him not fewer than 1,524,512 copies of the Scriptures. He at length felt it his duty to resign the office he has held with so much honour and success.

The Committee have happily been directed to the choice of a gentleman, the Rev. G. P. Davies, as successor to Dr. Pinkerton, whom they consider suitably qualified for the responsible office. Mr. Davies has entered upon the discharge of his duties, followed by the best wishes and the entire confidence of the Committee.

Subsequent to the retirement of Dr. Pinkerton, the dépôt at Frankfort has been provisionally superintended by Mr. B. Hoppe, whose services the Society has long enjoyed. He writes:—

"The circulation of the Scriptures has again been successfully prosecuted during the past year, under the gracious protection and favour of the Lord. The issues from the Frankfort Dépôt have amounted to 49,491 copies.

"In addition to the above, 16,465 Bibles and Testaments have been forwarded to the Society's Dépôts in Cologne and Berlin.

"Notwithstanding many obstacles which our Colporteurs have to encounter in various directions, owing to the Bibles they sell not being accompanied by the Apocrypha, they have, all things considered, met with much success.

"The fact of their having succeeded in selling above 5700 copies of Luther's Bible, 8vo., during the past year, is one which ought not to be left unnoticed. As this edition is mostly purchased for family use, we may regard it as an evidence that many, in the present distressful times, are turning to the source of all comfort and peace—the word of God."

BERLIN.—In fulfilment of the arrangements sanctioned last year, Mr. E. Millard is now permanently located at Berlin, from which point he will in future direct his operations. The Committee have every reason to believe that this change of residence will materially contribute to the efficiency and usefulness of the Agency, and at the same time bring Mr. Millard into frequent intercourse with Christian friends who are interested in the objects of the Society. It is only just to add, that the authorities of Berlin evinced the utmost courtesy in acceding to the official facilities

which were indispensable for the formal and public opening of the Society's Dépôt.

His Agency will now range over the provinces of Saxony, Brandenburg, Pomerania, East and West Prussia, Posen, and Silesia. In some of these States little, comparatively, has been done by the Society, to place the Scriptures in the hands of the people; and as the Committee have given Mr. E. Millard authority to strengthen his Agency by an increase of colportage, it is to be hoped that the beneficial influence of the Society may soon be more widely diffused.

Although your Agent is withdrawn from Breslau, it is not intended to relinquish that important centre of action, and the Committee has sanctioned the appointment of a Depository.

Greatly as the issues of the last surpassed those of the preceding year, he can still report progress. His total circulation has amounted to 59,086, showing an increase on the year's operations of 15,347 copies.

The number of Colporteurs employed was 15, who, on an average, have laboured forty-two weeks each.

For the last twenty-five years Mr. S. Elsner has taken a laudable interest in supplying the Prussian troops with the Scriptures, a work which afforded him peculiar delight, and for the accomplishment of which the King of Prussia readily afforded his sanction and pecuniary assistance. The last Report adverted to the increased infirmities of Mr. Elsner, and, since that date, it has pleased God to remove him from his state of weakness and suffering. He departed this life on the 30th of August.

The work will now pass into the hands of Major Westphal, the son-in-law of Mr. Elsner, who has for some time superintended the arrangements, and will henceforth have the sole responsibility.

The circulation amongst the Prussian troops from December 1, 1855, to January 17, 1857, amounted to 16,650 Testaments and 5190 Bibles, making a total since 1831, when the plan was first adopted, of 427,347 copies.

DENMARK.—COPENHAGEN.—The Committee announced last year that negotiations were in progress for commencing labours in Denmark on a more direct and enlarged scale than had been previously found practicable. The work has now been entered upon with good prospects of success. The first edition of the New Testament has been completed by the Orphan house authorities. The applications for the Scriptures already received, and the probability of a much greater demand in the course of the ensuing year, have induced the Committee to authorise the printing of an additional supply of 12,000 New Testaments.

BB  
during the year  
Bibles and 826  
of 9045 copies  
Society in  
238,433 copies

SWEDEN.—S  
Society in Sw  
unanticipated  
rent testimony  
movement is  
country. The  
truth, over w  
giving place t  
of feeling, an  
eager inquir  
parts of Euro  
indubitable e  
provement.  
labours of th  
proved a grea  
an important  
gical doctrin  
with gratitude  
the poor of t  
tures.

The Report  
interesting m  
classes in ai  
tures, and th  
closed. The  
to 82,397 cop  
over the pre

The work  
operation va  
tion of the S  
formed, and  
benevolent  
but persons  
and even m  
est interest  
resolved th  
breadth, sha  
the word of

NORWAY.  
much grati  
energy whic  
this country  
year, exper  
of the last  
efficient org  
an increase

CHRISTIA  
Consul-Ge  
of operati  
omit the  
deep oblig  
services of  
lends his  
such plan  
scope to  
Their than  
bers of the

"If the  
taken tog  
respondin

during the year 1855-56 amounted to 776 Bibles and 8269 New Testaments, or a total of 9045 copies. The entire issues of the Society in forty-one years amount to 238,433 copies of the Scriptures.

**SWEDEN.—STOCKHOLM.**—The work of the Society in Sweden is assuming a rapid and unanticipated development. From concurrent testimony, it appears that a religious movement is spreading in all parts of the country. The frigid indifference to the truth, over which many had lamented, is giving place to a vastly-improved condition of feeling, and on every hand there are eager inquirers for the Scriptures. Few parts of Europe, if any, can present such indubitable evidence of real spiritual improvement. It cannot be doubted that the labours of this Society in Sweden have proved a great blessing: they have occupied an important relation to the spread of evangelical doctrine, and thousands acknowledge with gratitude the sacrifices made to furnish the poor of the country with cheap Scriptures.

The Report of the Agency is replete with interesting matter, showing the zeal of all classes in aiding the diffusion of the Scriptures, and the happy results so widely disclosed. The total issues of the year amount to 82,397 copies, being an increase of 18,961 over the previous year.

The work of this Society has called into operation various agencies for the circulation of the Scriptures. Societies have been formed, and Colporteurs sent out on their benevolent mission. Not only Clergymen, but persons of rank, public functionaries, and even military officers, exhibit the deepest interest in this labour of love, and seem resolved that Sweden, in its length and breadth, shall no longer suffer a dearth of the word of God.

**NORWAY.**—The Committee have been much gratified to observe that the zeal and energy which recent efforts have kindled in this country have, in the course of the past year, experienced no decline. The Reports of the last few years have announced a more efficient organization, and, in consequence, an increased circulation.

**CHRISTIANIA.**—J. R. Crowe, Esq., British Consul-General, has forwarded a statement of operations; and the Committee cannot omit the opportunity of expressing their deep obligation to the untiring and valuable services of that gentleman, who uniformly lends his influence to the carrying out of such plans as are adapted to give wider scope to the Society's work in Norway. Their thanks are also due to the other members of the Agency. Mr. Crowe remarks—

“If the issues of the last two years are taken together, and compared with any corresponding period anterior to these, it will

be found that no slight impulse has been given to the Agency's operations.

“The total issues during the year were 18,715 copies, of which number 130 Bibles and 244 New Testaments have been distributed gratis.”

The arrangement made for the supply of Scriptures, at reduced prices, to sailors and soldiers has been regarded as a precious boon. The Committee have authorized the same reduction to poor factory girls.

**BERGEN.**—The Committee are assured by their friends at Bergen, that the Scriptures are greatly in request. This fact is to be attributed, not simply to the low charge at which the Bible may be purchased, but also to a growing desire on the part of the inhabitants to possess the sacred volume.

The number of copies circulated by sale and transmission to correspondents during the year was 1951.

**STAVANGER.**—The Report from this place announces that there were issued on behalf of this Society, during the year, 796 Bibles and 7518 Testaments. The far greater proportion of this number passed to the Stavanger Bible Association, a most active and useful Society, established in 1828, and having circulated since its formation, over a thinly-peopled country, 33,197 copies.

**RUSSIA.—ST. PETERSBURGH.**—The Committee rejoice that amicable relationships have been established between Great Britain and Russia.

The Scriptures have been extensively circulated in Finland, Esthonia, and other parts. Dépôts exist at St. Petersburg, Moscow, and other large cities of the empire; and friendly correspondents are to be found on the shores of the Black Sea and the Sea of Azoff, on the banks of the Volga and the Dnieper, and in the far off regions of Siberia and Lapland.

The Committee have experienced a substantial proof of goodwill from the reigning Emperor, which they desire to record with gratitude. The Society has recently sent a large importation of Scriptures to St. Petersburg, the duties payable on which amounted to 413*l*. A memorial was addressed to the Emperor, requesting that the copies might be allowed to enter free of duty, a privilege which His Majesty readily and graciously conceded, thereby becoming indirectly a liberal contributor to the funds of the Society.

Numerous instances occur to prove, that in some parts of Russia the Bible is held in deserved estimation. A pastor, who labours on the banks of the Volga, writes—

“In the course of a year 134 Bibles and 836 New Testaments were put into circulation among our congregations on the mountainous bank of the Volga, composing nine parishes. Some pleasing and touching instances show us that the word of God is





thousand persons. The convictions of truth have here begun to be felt and avowed. It appears that one man, bolder than the rest, openly expressed his dissatisfaction with the Greek Church, and stated that Protestantism commanded his sympathies and preference. An accusation was laid against him before the authorities, as a person of suspicious character, and as such he was thrown into prison; but his accusers having failed to establish any charge against him, he was released. On his return home he continued to maintain his principles. His zeal and example have influenced others, amongst whom are heads of families and persons of good social position. This statement is confirmed by two newspapers, one printed at Smyrna and the other at Athens, both, however, decidedly hostile to the movement, while admitting the facts of the case.

**TURKEY.**—The Committee are anxious to promote, by every means in their power, a wider diffusion of the Scriptures in Turkey, and they have not failed to instruct their Agent at Constantinople to co-operate in all such measures as are adapted to further this desirable object. In reviewing the labours of the year 1856, Mr. Barker writes—

“The issues of Sacred Scriptures from July to December, at the different Dépôts in my field of labour, amount to 9789 copies, in the numerous languages spoken in the Sultan's territories; which, together with 24,311 copies issued during the first six months of the same year, make a total of 34,100 copies promulgated in Turkey during the year 1856.

Of these 34,100 copies, 16,588 were disseminated amongst the allied armies before they quitted these countries; so that the actual local distributions amount to the large unprecedented number of 17,512 copies.”

There have been forwarded from London, to meet the requirements of the Constantinople Dépôt, 6889 copies of the Scriptures in English, Arabic, French, German, Modern Greek, Ancient Greek, Modern Russ, Turkish, Italian, and Hebrew.

There is one incident to which the Committee invite special attention. A copy of the Turkish Bible having been offered to Ali Pasha, the late prime-minister of the Sultan, and by him graciously accepted, it was felt that much advantage would be gained to the cause of Scripture dissemination, if the Sultan himself could be induced to receive the word of God through the medium of this Society. The noble President kindly placed himself in communication with the British Ambassador, Lord Stratford de Redcliffe, who approved the suggestion, and readily offered to make the official arrangements for the presentation. Contrary to expectation, His Majesty favoured your Agent with a personal inter-

view in his grand audience chamber, and, with much apparent gratification, received that Holy Volume, whose influence has made England great, noble, and free.

**BUCHAREST.**—The operations at this place, under the supervision of Mr. S. Mayers, continue to afford the Committee entire satisfaction. The Scriptures circulated during the past year amount to 7958 copies. They have been distributed chiefly in Wallachia and Moldavia, partly by sales at Dépôts, and partly by colportage. Mr. Mayers contemplates the establishment of small Dépôts in the various towns of Wallachia, in order that the circulation of the Scriptures may not be checked in those seasons, when the state of the weather renders the ordinary modes of communication unavailing. The correspondence of Mr. Mayers bears testimony to the willingness of the people to purchase the word of God. The hostility to the Scriptures, so generally found to prevail where the Greek Church is in the ascendant, does not operate to any great extent amongst the inhabitants of the Danubian provinces.

**INDIA.**—The Committee last year gave renewed expression to their deep solicitude in relation to the mighty empire of India. Having expressed their willingness to furnish the necessary funds, the Indian Auxiliaries have, during the past year, made arrangements on a more or less extended scale, for bringing the word of God into wider dissemination, by the itinerating labours of faithful Christian men acting as Colporteurs.

The Auxiliaries at Calcutta, Madras, Bombay, Agra, Jaffna, &c., anticipate that beneficial results will, in due time, unfold themselves.

**CALCUTTA.**—The extent of circulation falls below that of last year, the total issues being 37,263. Of this number the Calcutta Dépôt sent out 29,195, and that of Monghyr, 8068 copies.

Grants have been made to the Calcutta Auxiliary of 4275 copies of the Sacred Scriptures in English, and 210 copies in other languages.

**AGRA.**—The North-India Auxiliary refers to the increasing requirements of the extended district over which it operates.

Your Committee have voted to the North-India Auxiliary, 250 Persian Old Testaments; 400 Bibles and 300 Testaments, English, and 1000 reams of printing paper.

**MADRAS.**—The Report announces a gratifying increase in the circulation. The number of copies issued in the year from the Dépôt was 66,687, being upwards of 17,000 in advance of the previous year. The Auxiliary was formed in the year 1820, issuing in the first year of its operations but

3080 copies. Such, however, has been its steady yearly growth, that the total circulation now amounts to 1,028,968 copies.

The receipts of the year have been 17,755 rupees=1775*l*.

Grants have been made to this Auxiliary to the following extent:—725 Bibles and 275 Testaments in English; 51 Bibles and 49 Testaments in other languages; 1000 reams of printing paper; a supply of binding materials to the value of 57*l*. 9*s*. 9*d*.; 200*l*. towards printing an edition of the Canarese New Testament, and 600*l*. towards general operations.

**BOMBAY.**—The issues do not wear so favourable an aspect as last year; but the Report introduces one circumstance, which sufficiently accounts for the disparity.

“The total issues from the Depository, during the past year, amount to 9376, showing a decrease of 4030 copies.

“The chief cause assignable for this very large decrease in the issues is the Jubilee distribution of Scriptures to Missions, which chiefly fell under the issues of 1855. It was therefore to be expected that the issues of the year immediately following these extraordinary issues of Scriptures would be very considerably diminished; but the Committee are hopeful that they will again rapidly increase through the new channels now in course of being opened throughout the Presidency.

“The sales of Scriptures during the past year amount to 2230, exceeding those of 1855 by 875: the total grants during the year, including the Reports of the Society, amount to 4790; issues, to a considerable extent, unaccounted for, up to the close of the year, 2246.”

To enable the Committee of the Bombay Auxiliary to carry on their operations with unimpaired vigour, the Parent Society has placed at their disposal, 1574 Bibles and 644 Testaments in various languages, 200 reams of printing paper, and materials for binding 5000 Marathi Bibles.

**CEYLON.—COLOMBO.**—The issues of the year in Singhalese and Indo-Portuguese Scriptures amounted to 3342 copies.

His Excellency, the Governor of the island, has become the patron of the Auxiliary, and thus kindly afforded his sanction to the Christian operations it conducts.

With a view of encouraging the increased efforts of this Auxiliary, grants have been made, viz.—100 reams of printing paper; 2100 demy mill-boards, and 105*l*. in aid of general operations.

**CHINA.**—In directing attention to China, the Committee would, in the first instance, offer a tribute of respect to the memory and labours of the Rev. Dr. Medhurst. This eminent Missionary, whose name stands so prominently associated with efforts for the evangelization of China, expired shortly after he landed in his native country, in February last.

During the past year there has been much effected by Bible distribution in China, to awaken gratitude to God. There have not been wanting striking instances of the happy results of the perusal of the Scriptures.

**SHANGHAI.**—The Rev. W. Muirhead has been appointed Secretary in place of the lamented Dr. Medhurst.

The various letters received in the course of the year testify to the increasing importance and success of colportage. The distribution of Scriptures is regulated in such way as to make the Sacred Volume both respected and valued.

**HONG KONG.**—The Rev. Dr. Legge bears testimony to the continued blessing that accompanies the circulation of the Scriptures, and the exemplary consistency and zeal of the native Colporteurs who are employed in the work.

In a letter written January 14, Dr. Legge expresses his fears that the labours of the Colporteurs will be effectually checked by the misunderstanding which has sprung up between the English and Chinese.

**CANTON.**—The Rev. Mr. Beach having become Missionary Chaplain at Macao, the office of Corresponding Secretary is now filled by the Rev. J. Cox.

In order to sustain the colportage operations with vigour, a fresh edition of 10,000 Testaments has been undertaken.

Writing just after hostilities had broken out, Mr. Cox states—

“Our Colporteurs would now be dispersing abroad your bounty among this people, both far and near, but the siege has put a stop to all our operations, both in printing and distributing. We had received 500 copies of the edition when the British men-of-war advanced on Canton.

**AUSTRALIA.**—The Committee last year gave some account of the proceedings of the two gentlemen, the Rev. M. H. Becher and T. Charles, Esq., who were deputed to visit the Australian colonies on behalf of the Society. Shortly after the Annual Meeting Mr. Charles landed in this country, having been compelled most reluctantly to relinquish his labours by an alarming failure of health. Upon the Rev. Mr. Becher, therefore, devolved the whole responsibility of completing the visitation, and that gentleman, having carried out the plans entrusted to him, returned to England at the close of last year.

Mr. Becher reports—

“I have been permitted to attend 107 Public Meetings, and form 88 new Societies in places not previously occupied. Of these Meetings, 60 were held by your Agents conjointly in Tasmania and part of New South Wales, from February to December 1855; and 47 were attended by me alone, from January to August 1856, in the remaining

portion of New and South Australia, compelled to Mission.”

The Colporteurs, Meetings, and 2153*l*. 8*s*. 3*d*. was in the shape of

New South Wales Auxiliary has received a contribution to the sum 50*l*. is Parramatta the circulation of the Sea Islands. has been received Fund, and 9

The Report

“During the

Public Meetings

and Testaments

433*l*. 10*s*. 8*d*.

and Association

and Testaments

512*l*. 17*s*. 2*d*.

tears have been

producing an

entire sales of

three sources

10,321 Bibles

sum of 105

sales of the

“The sum

out of the year

of the Society

and the Com

and Associ

making, with

annual Meeti

excess of 10

“Since

and Testam

wards the

increased ter

New Ze

entire Bib

been hap

fully com

The A

121*l*. 13*s*.

SOUTH-S

Fejeean I

being car

under the

Calvert a

The Com

to the V

considerat

Agents to

South

stated in

“The r

General

the year

been 2076

all 4214

been 673

284*l*. 12*s*.

384*l*. 10*s*.

“The



portion of New South Wales, in Victoria, and South Australia, after Mr. Charles was compelled by his health to retire from the Mission."

The Collections made at the different Meetings, and after Sermons, amounted to 2153*l.* 8*s.* 3*d.*, a large proportion of which was in the shape of Annual Subscriptions.

NEW SOUTH WALES.—SYDNEY.—The Auxiliary has remitted 550*l.* as a Free Contribution to the Parent Society, of which sum 50*l.* is a special donation from the Parramatta Branch, to be appropriated to the circulation of the Bible in the South-Sea Islands. The amount of 425*l.* has also been received for the Chinese-Testament Fund, and 970*l.* on Purchase Account.

The Report states—

"During the past year the sales to the public from the Dépôt have been 5593 Bibles and Testaments, producing the sum of 433*l.* 10*s.* 8*d.* The sales to the Branches and Associations have been 3376 Bibles and Testaments, producing the sum of 512*l.* 17*s.* 2*d.*, and the sales by the Colporteurs have been 1352 Bibles and Testaments, producing the sum of 111*l.* 12*s.* 3*d.* The entire sales throughout the year, from these three sources together, have amounted to 10,321 Bibles and Testaments, producing the sum of 1058*l.* 0*s.* 1*d.*, being 181*l.* over the sales of the previous year.

"The subscriptions and donations throughout the year, towards the general purposes of the Society, have amounted to 265*l.* 3*s.* 6*d.*, and the contributions from the Branches and Associations have been 825*l.* 16*s.* 8*d.*; making, with the collection at the last Annual Meeting, 1091*l.* 0*s.* 3*d.*, being 183*l.* in excess of last year's contributions.

"Since the year 1850 the sales of Bibles and Testaments, and the contributions towards the funds of the Society, have increased tenfold."

NEW ZEALAND.—The translation of the entire Bible into the Maori language has been happily, and, it is believed, successfully completed.

The Auckland Auxiliary has remitted 121*l.* 13*s.* 4*d.*, and ordered 660 copies.

SOUTH-SEA ISLANDS.—FEJEE.—The entire Fejeean Bible is translated. The work is being carefully passed through the press, under the joint supervision of the Rev. Mr. Calvert and the Editorial Superintendent. The Committee have voted the sum of 900*l.* to the Wesleyan Missionary Society, in consideration of the time given by its Agents to the preparation of the work.

SOUTH AFRICA.—CAPE TOWN.—It is stated in the Report—

"The number of books issued from the General Depository in Cape Town during the year ending 30th of September last has been 2076 Bibles, and 2138 Testaments; in all 4214 volumes. The total receipts have been 673*l.* 12*s.* 8*d.*, viz. Free Contributions, 284*l.* 12*s.* 7*d.*; for sale of Scriptures, 384*l.* 10*s.* 0*d.*

"The amount remitted to the Parent

Society during the year has been—Free Contributions, 160*l.*; for the sale of Scriptures, 450*l.*; together 610*l.*

"The total issues of the Auxiliary, since its establishment in 1816, being a period of ten years, have been 43,214 volumes, and the total amount of remittances to the Parent Society, 4939*l.* 0*s.* 2*d.*"

There has been remitted from Cape Town a Free Contribution of 260*l.*, as well as 350*l.*, in payment for Scriptures. An additional supply of 2639 copies has been furnished.

GRAHAM'S TOWN.—The issues of this Auxiliary for the year amounted to 1364 copies, the greater proportion in the English language. The Auxiliary has fourteen Dépôts established in convenient localities. The Dutch Scriptures are in increasing demand.

SIERRA LEONE.—The sum of 80*l.* has been remitted by the Auxiliary at this place, inclusive of a Free Contribution of 32*l.* 14*s.* 9*d.*

SOUTH AMERICA.—NEW GRANADA.—MR. A. J. Duffield, the Agent appointed by your Committee to New Granada, arrived at his destination in August last, and since that period, has been actively employed in the duties of the mission confided to him.

RIO DE JANEIRO.—In the last Report the Committee stated it to be their wish to obtain the services of an Agent, whom they might send to the Brazils, to carry out the objects of the Society in that portion of the South-American States. After much anxious inquiry, they were brought into correspondence with Mr. R. Corfield, of Liverpool. He left England at the latter part of last year, to enter upon the duties assigned him. Mr. Corfield established himself at Rio, as the point from which he is to direct his labours, and the results are satisfactory, considering that he had landed but a few weeks, and had experienced much vexatious delay in passing his Scriptures through the Custom-house.

UNITED STATES.—NEW YORK.—The Committee always anticipate with interest the Annual Report of the American Bible Society. The managers congratulate their friends on the improved financial position which has been attained. The number of volumes issued in the course of the year was 668,225, making a grand total since the organization of the Society of 11,321,912 copies.

CANADA WEST.—TORONTO.—The present number of the affiliated Societies amounts to 185. The demands for the Scriptures from these numerous Branch Societies appear to be increasing; and orders have been received at the Parent Society for 32,440 copies.

The receipts of the Auxiliary for the

## ABSTRACT OF THE FIFTY-THIRD REPORT, 1857.

year amount to 4677*l.* 10*s.* 7*d.* The sum of 710*l.* 8*s.* 8*d.* has been remitted as a Free Contribution, and 2207*l.* 6*s.* 6*d.* paid for the purchase of Scriptures.

CANADA EAST.—MONTREAL.—The French-Canadian Missionary Society have applied for a grant of 650 Bibles and Testaments, to be circulated amongst Roman Catholics.

The issues for the past twelvemonths have been very considerable, amounting to 5705 Bibles, 6149 Testaments, and 116 portions, or a total of 12,015 copies. This circulation is greater than any previous year, except 1854, and makes the entire issues, since the period of the Society's organization, 200,005 copies.

NOVA SCOTIA.—HALIFAX.—The Auxiliary has ordered 3812 copies, and remitted as a Free Contribution, 100*l.*, and for purchase of Scriptures, 200*l.*

DOMESTIC.—FUNDS.—The entire receipts of the year have reached the unprecedented amount of 138,749*l.* 17*s.* 3*d.* It will be seen, however, that this amount includes the sum of 993*l.* 2*s.* 4*d.* added to the Chinese-Testament Fund during the year. The receipts of the year therefore, from ordinary sources, are 137,756*l.* 14*s.* 11*d.*, being an advance on the previous year of 9031*l.* 4*s.* 10*d.*

The sum applicable to the GENERAL PURPOSES of the Society is 68,381*l.* 15*s.* 3*d.* viz.—

| Free Contributions from | £      | s. | d. |
|-------------------------|--------|----|----|
| Auxiliary Societies     | 43,934 | 11 | 1  |
| Legacies                | 11,394 | 12 | 5  |
| Donations               | 7868   | 14 | 5  |
| Annual Subscriptions    | 2579   | 16 | 3  |
| Dividends               | 2436   | 19 | 0  |
| Collections             | 167    | 2  | 1  |

The EXPENDITURE of the Society has amounted to 138,985*l.* 3*s.* 5*d.* being an increase in the total net payments of 4172*l.* 2*s.* 7*d.*

ISSUES.—The circulation from April 1, 1856, to March 31, 1857, has reached ONE MILLION FIVE HUNDRED AND SEVENTEEN THOUSAND, EIGHT HUNDRED AND FIFTY-EIGHT COPIES.

The increase of circulation, as compared with last year, amounts 43,464 copies.

The TOTAL ISSUES of the Society now amounts to THIRTY-TWO MILLIONS, THREE HUNDRED AND EIGHTY-ONE THOUSAND, SEVEN HUNDRED AND FIFTY-NINE COPIES.

The ENGAGEMENTS of the Society amount to 73,000*l.*, including 12,000*l.* for Bibles and Testaments preparing in this country.

The DOMESTIC AGENTS report the number of local Societies, in England and Wales, to be as follows—

|                     |   |      |
|---------------------|---|------|
| Auxiliary Societies | - | 512  |
| Branch ditto        | - | 393  |
| Bible Associations  | - | 2560 |
| Total               | - | 3465 |

COLPORTAGE.—In connection with the colportage of last year, so far as under the superintendence of your own immediate Agents, there were not fewer than 250,000 direct personal applications, in which the Scriptures were offered for sale, and 60,154 copies were actually disposed of.

The MANCHESTER CITY MISSION has received a ninth grant of 1000 copies of the New Testament and Psalms to be employed by the Agents for loan purposes.

SCOTLAND.—The Committee are indebted to the kind offices of the Rev. W. Swan, who investigates, by correspondence or otherwise, the applications that are received, and in accordance with his suggestion or approval grants have been made during the past year to the extent of 3199 copies in English and Gaelic, and other languages.

IRELAND.—The total issues of the Hibernian Bible Society for the year amount to 95,155 copies.

The Sunday-School Society for Ireland has as usual participated in the liberal aid of your Society. To this most valuable Institution grants have been made to the extent of 34,000 Bibles and Testaments. An additional supply of 8300 copies has been voted on Purchase Account.

CONCLUSION.—The Report of this day is one which your Committee cannot present without emotions of holy joy. The unprecedented success which has been realized both at home and abroad, demands from every friend of the Society a fitting tribute of praise to God, who still so richly honours the instrumentality employed for the promotion of His truth, and the advancement of His glory in the world. And let His name be praised for the operations and results of another year; for the new and promising spheres of labour entered upon—the increasing desire so generally manifest for the possession of the Scriptures—the enlarged income placed at the disposal of the Committee, the circulation effected, surpassing that of any former period—the zeal and attachment which have borne the Society forwards in its mission of mercy. It goes forth in devout reliance upon the Eternal Spirit, by whose inspiration all Scripture has been imparted, and resting with unflinching confidence upon the infallible truth of that promise, which is as fresh, beautiful, and appropriate this day as ever, "My word that goeth forth out of my mouth shall not return unto me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it."